

THE BRITISH ESPERANTIST



WITH WHICH IS
INCORPORATED

"THE ESPERANTIST"

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

Vol. VIII.—No. 86.]

FEBRUARY, 1912.

[Price 3d.]

PERMANENT ANNOUNCEMENTS.

The Reading Room at Headquarters is open each day from 10 a.m. to 6 p.m. (Saturdays, till 1 p.m.). All the Esperanto magazines; 200 volumes of literature.

Lantern Slides for lecturers are sent to approved persons. More than 200 representative pictures. Conditions of loan and list may be obtained from the Curator, Mr. W. E. ROYSTON, 60, Silver-crescent, Chiswick, London, W.

Wall Charts for lecturers are sent out on loan free of all charge except carriage. Apply to the Secretary for particulars.

International Correspondence is most desirable to maintain uniform style among Esperantists of different countries. It is easy to open up correspondence on any subject. See our "F.K.I." columns.

Propagandists should note and index the various points of progress recorded in THE BRITISH ESPERANTIST each month, and thus supply

themselves with the information necessary when giving addresses or writing to the Press. The following articles should be earmarked:—

Vol. V. (1909), pp. 9, 15, 16, 30, 32, 39, 52, 71, 78, 95, 98, 111, 130, 131, 149, 158, 168, 178, 216, 236. Vol. VI. (1910), pp. 9, 18, 37, 51, 57, 76, 98, 114, 119, 129, 150, 152, 159, 177, 200.

Lecturers and Debaters are strongly advised to consult, besides the articles noted in "B.E.," the following works:—"International Language," Zamenhof—A. E. Wackrill; "International Language," Dr. W. J. Clark; "Por kaj Kontraŭ Esperanto," D-ro. Vallienne.

Propaganda Meetings.—Local workers are urged to visit the Secretaries of Y.M.C.A.'s, Debating, Literary, and Social Societies, with the object of arranging an Esperanto Evening. The Secretary of the B.E.A. will endeavour to engage

the services of a Lecturer, if requested.

New Groups might be formed in dozens of towns where there are already many isolated Esperantists. Friends in such places who are willing to give their services to this end are invited to notify the B.E.A., when all possible help will be given them.

"The British Esperantist."—Bound volumes for reading practice or presentation may be obtained as follows:—Vol. III. (1907), 2s. 6d.; Vol. IV. (1908), 4s.; Vol. V. (1909), 4s.; Vol. VI. (1910), 4s. All post free.

Esperanto Press Club.—All willing to help, communicate with Mr. C. E. BOARDMAN, F.N.S.A., 51, Ryfold-road, Wimbledon-park, London.

Group Secretaries should send in their reports (which should be brief and of general interest) if possible before the 15th of the month, for insertion in following issue.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.), 133-136, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.

GROUPS AND SOCIETIES AFFILIATED TO THE B.E.A.

Order of Information.—Group; Secretary; Place of Meeting; Day; and Hour.

- Accrington.—Miss L. IDDON, 11, Owen-st.—Daily.
 Adelaide (S. Australia).—W. D. SMITH, G.P.O., Adelaide.—Mon.
 Aldershot & Farnham.—O. W. SHANKS, 65, Grosvenor-rd.—Altern. West End Boys' School, Aldershot (Wed.), and West-st. Girls' School, Farnham (Thur.).
 Barrow-in-Furness.—W. H. BOXALL, 25, Abercorn-st.—Fri.
 Bath.—E. R. BLACKETT, 9, Stall-st.
 Bedford.—Miss WALLS, 67, Victoria-rd.
 Birmingham.—F. W. HIPSLEY, 156, South-rd., Erdington.—Lund's College, 25a, Paradise-st., Thur., 7.30.
 Blackburn.—R. BRADLEY, 33, Shakeshaft-st.—P.S.A. Inst., Freckleton-st., Tues., 8.
 Blyth (Northumberland).—J. TULLOCH, 1, New-rd., The Colliery.—Labour Inst., Fair, Fri., 8.
 Bolton.—A. R. HORSLEY, 24, Rock-ave., Halliwell.
 Bradford.—J. A. CALVERT, 115, Legram's-lane.—Central Café, Prudential-bldgs., Sunbridge-rd., Thur.
 Brighouse.—Miss A. ASPINALL, 4, Halifax-rd., Slead Syke.—Wright's Café, Commercial-st., Fri., 8.
 Brighton & Hove.—Miss EKLUND, 9, West-drive, Queen's-pk.—Thur.
 Bristol.—O. DADLEY, 21, Kingsdown-parade.
 Buckingham.—R. G. LEE, Northcote Villa.
 Buckhurst Hill (Essex).—Miss N. A. STACEY, "Woodthorpe."—"Woodthorpe," Tues., 8.
 Burnley.—T. FERNLEY, 27, Tunstill-st.—Daily.
 Bury.—H. INGRAM, M.Sc., F.O.S., 26, Hamilton-st.—Wed.
 Buxton.—J. T. POLLARD, 17, Kents Bank-rd.—Meeting Place: Write Sec.
 Cambridge.—G. REYNOLDS, 12a, Sidney-st.
 Cape Town.—(Verda Stelo).—Miss BARBARA SMITH, 88, Norwich-st.
 Cape Town.—A. E. ABRAHAMS, 85, Burg-st.
 Cheltenham.—W. F. WESTMANCOTE, Fernville, Langdon-rd.—The Rechabite Hall, Albion-st., Tues., 7.
 Chester.—J. W. JONES, 112, St. Anne-st.—People's Hall, Delawere-st., Mon., 8.
 Coleraine.—Mrs. M. HAZLETT, Belfast Bank Ho., Diamond.—Irish Society's Schools, Thur., 8.
 Coventry.—Miss W. E. TAYLOR, "Espero," Stanway-rd., Earlsdon.—Daily.
 Darlington.—Mrs. G. P. WOOF, 8, Pierremont-cres.
 Deal.—HERBERT SEWELL, College-rd. Post Office.—Mangilli's Restaurant, Fri., 8.
 Derby.—J. POTTER, Jun., 4, The Strand.
 Dewsbury.—E. CRAWSHAW, 18, Thornhill-st., Savile Town.
 Dover.—W. CHITTY, Mildura, Park-ave.
 Dublin Modern Languages Soc. (Esp. Sec.).—SINTON DOUGLAS, 21, Greenmount-rd., Terenure.
 Dundee.—ALFRED A. SLIDDERS, 10, Whitehall-st.
 Durham (North-West).—Miss M. E. TROTTER, "Oakleigh," Shotley Bridge.
 Eastbourne.—JOHN P. NIX, 2, Terminus-rd.—St. Anne's Parish Room, Mon., 8.
 East Maitland.—E. A. PRYKE, East Maitland, N.S.W.
 Edinburgh.—W. M. PAGE, 31, Queen-st.—Wed.
 Fylde, Blackpool.—Miss A. SCHOFIELD, 16, Woodland-grove.—Thur.
 Gateshead-on-Tyne.—G. WATSON, 24, Exeter-st.—Adult School, 73, Coatsworth-rd., Tues.
 Glasgow.—A. ALLISON, 102, St. Vincent-st.—Alexandra Hotel, Mon., 7.30.
 Glenelg (S. Australia).—Mrs. J. LUMSDON.
 Gloucester.—G. L. PREEDY, 2, Tweenbrook-ave.—Buskin Hall, The Cross, Mon., 7.30.
 Gosford (Australia).—P. J. HOLDSWORTH, Gosford, N.S.W.
 Halifax.—W. HODGSON, 36, Conway-st., Hopwood-lane.
 *Halifax Esperanto Association (Socialist).—E. WHITEHEAD, 29, Knight-st.—Mechanics' Institute, Crossley-st.
 Halstead (Essex).—Miss J. M. INMAN, Colchester-rd.—Fri.
 Harrogate.—Miss E. MOODY, 101, King's-rd.
 Harrow.—B. E. LONG, B.A., 46, Roxboro'-rd.
 Hastings.—A. J. ADAMS, 11, Priory-rd.
 Hebden Bridge.—Miss EMILY CROSSLEY, Weasel Hall.
 High Wycombe.—A. BOORMAN, Espero Cottage, Rectory-ave.
 *Hobart (Tasmania).—E. A. BUDGE, 11, Church-st.
 Huddersfield.—W. H. HIRST, Esperanto Ho., Thornton Lodge-rd.—Technical College, Queen-st., S., Thur., 7.45.
 Hull.—W. UTTLEY, 18, Fountain-st.—Owen Hall, Albion-st., Wed.
 Ipswich.—W. JOLLEY, Del. U.E.A., 46, All Saints-rd.—Unitarian Chapel, Friars-st., Fri.
 Jersey (C.I.).—J. J. LE SUEUR, "Holmehurst," Queen's-ave.
 Keighley.—Miss A. E. LUTY, 44, Drewry-ter.—Mon.
 *Kettering.—A. E. SMITH, Garfield-st.—Old Free Library-bldgs., Silver-st., Sat., 6.30.
 *Kilmarnock.—R. S. BROWN, 53, Fullarton-st.—Every other Thur.
 Lancaster.—Miss GRISENTHWAITE, 5, Balmoral-rd.
 Leamington.—J. HARRISON, 114, Plymouth-place.—Tues.
 Leeds.—Miss L. BRIGGS, West Lea, Armley.—10, Park-st., Fri., 8.
 Leeds (Salem).—H. BARKER, 36, St. Luke's-rd., Beeston-hill.
 Leith.—Miss E. WALLACE, 23, Starbank-rd., Trinity.
 Leven.—Miss M. C. GERRETT, Learmont.
 Lewes.—H. VERRAL, 8, Grange-rd.
 Liverpool.—R. P. GRIFFITHS, 12, Bennisson-drive, Grassendale.—10, Colquitt-st., alternate Tues. and Sat.
 London (Central).—H. D. AKERMAN, 112d, Marlborough-rd., Bowes-pk., N.—St. Bride's Inst., Ludgate-cir., Fri., 7.30.
 Battersea, S.W.—Mrs. L. A. EVANS, 8, Bolan-st.—Board Room, Latchmere Baths, Wed., 8.
 Bedford Park, W.—H. MEULEN, 19, Boscombe-rd., Shepherd's Bush.—Wed.
 Brixton, S.W.—E. W. EAGLE, 21, Kellett-rd.—59, Brixton-hill, Tues., 8.
 Croydon.—L. L. S. LOUIS, 3, Courtney-rd., Waddon.—3 Station-bldgs., Tues., 8.
 East London.—J. GOURLAY, The Laurels, Hale-end-rd., Highams-pk.—Room A, Toynbee Hall, Wed., 8.
 Emmanuel (S.E.).—E. A. ALLSOP, 27a, Burnbury-rd., Balham, S.W.—L.C.C. School, 265a, Camberwell-rd., S.E., Mon., 8.30.
 Kingston-on-Thames.—F. M. SEXTON, F.B.E.A., Warwick Lodge, Hampton Wick.—Marathon Café, 4, Church-st., Tues., 8.30.
 N. London "Clarion."—J. PRATT, 12, Pellerin-rd., Stoke Newington.—Thur.
 Mildmay.—M. C. BUTLER, L.R.A.M., 18, Leigh-rd., Highbury.—2, Quadrant-rd., Canonbury, N., Thur., 8.
 Stepney.—W. T. BURDEN, 13, Belgrave-st., E.

- Sud Orienta Stelo.**—E. K. JAYNE, 22, Kinveachy-gardens, Old Charlton, S.E.—Fri.
Sutton (Surrey).—L. C. ANDREWS, Cressingham Ho., Carshalton.—“School of Music & Art,” “The Beeches,” Brighton-rd., Sutton, Thur., 8.
West Norwood.—A. H. HUGHES, 34, Romola-rd., Herne-hill, S.E.
Wimbledon.—E. M. RYDER, 13, Trewince-rd.
Wood Green.—ROBERT ROBERTSON, 3, Earham-grove, N.—Public Library, Sat., 7.30.
Maidstone.—Mrs. M. E. PEAKE, 144, Upper Fant-rd.—Mon.
Manchester.—J. WOODALL, 56, Clarendon-rd., C-on-M.—Onward-bldgs., Deansgate, 7.30.
Mansfield.—FRANK H. JESSOP, 4, Mount-villas, Chesterfield-rd.
Melbourne (Australia).—A. H. JOHNSON, Box 715, G.P.O.—Fri.
Middlesbrough.—A. E. HAYNES, 6, Clarence-rd., Eaglescliffe, S.O.—Thur.
Mirfield (Yorks).—W. S. WADDINGTON, Broad Oaks.
Montrose.—Miss I. O. FETTES, 38, High-st.
Natala Verda Stelo.—LEONARD WOOD, 37, Frere-rd., Durban.—Mon.
Newcastle.—Mrs. S. E. WRIGHT, F.B.E.A., 11, Oxford-ter., Gateshead.—Church Inst., Hood-st., Wed. 8.
New Stevenson, N.B.—Rev. E. MOUNTAIN, Holytown.
Norwich.—L. C. FROST, 11, Matlock-rd.—Y.M.C.A., St. Giles'-st., Mon.
Norwich, Unthank Rd.—F. WYATT, 2, Cozen s-rd., Thorpe Hamlet.
Nottingham.—E. W. OUTEN, 8, Ravensmore-rd.—Fri.
Oakworth (Yorks).—A. DENISON, 3, Apsley-ter.
Paisley.—D. SEMPLE, Calside-ave.
Partick Y.M.C.A.—J. A. JOHNSTON, Y.M.C.A., Peel-st.—Y.M.C.A. Rooms, Fri., 8.30.
Perth.—G. A. BROWN, 3, Windsor-ter., Craigie.—Wed.
Perth (W. Australia) Nigra Cigno.—T. E. O'DONOGHUE, 33, Barrack-st.—Macdonald's City Café, Barrack-st., Thur., 8.
Plymouth (Tri Urboj).—E. E. YELLAND, 16, Chapel-st., Stonehouse.—“The Welcome,” Fore-street, Devonport, Wed., 8.
Pontefract.—F. TAYLOR, Station Gates.
Portmadoc.—Miss GWEN OWEN, 4, Roche-ter., Garth.—Welsh Esp. League Offices, Cambrian-bldgs., Station-ave., Wed., 6 (Reading Room, W.E.L., open Tues. and Wed., 6–8 p.m.; Sat., 2.30–8).
Portsmouth.—E. B. JOHNSON, Esperanto Halo, The Arcade.—Esp. Halo, Wed., 8.30.
Pretoria (S. Africa).—Mrs. R. SPERO, P.O. Box 99.
Reading.—Miss R. WOOLFORD, 19, Duke-st.—Thur.
Redhill.—S. S. JENNINGS, 27, High-st.
Rochdale.—T. WOOLFENDEN, 22, Cheetham-st.—Lord's Café, Drake-st., Thur 8
Rotherham.—J. E. HICKS, Y.M.C.A., High-st.—Thur.
Sheffield.—Miss BAXTER, 69, Spooner-rd.—Thur.
Sheffield Y.M.C.A.—W. HAGEN, Glengarth, Handsworth.
„ (Crookes) „—M. BROWN, 36, Bute-st., Crookes.
Shipley.—Miss M. E. PARKER, 25, Wellington-cres.—Co-operative Hall, Westgate, Fri., 7.30.
Slough.—Miss PITT, Upton House.
Soham (Cambs.).—G. F. FENTON, Soham (Cambs.).
Somercotes Alfreton.—HARRY SHAW, Fernleigh Vil., Leabrooks, nr. Alfreton, Tues. and Thur.
Southland (N.Z.).—A. ROWLANDS, Box 183, Invercargill.
Southport.—P. FOSTER, 33, Westbourne-rd. Birkdale.
St. Albans.—O. GODMAN, 59, Oswald-rd.—Dear's Hotel, London-rd., Thur., 8.15.
St. Andrews.—Miss N. REID, 64, Market-st.—Tues., 8.
St. Helens (Lancs.).—E. L. CHALLENGER, 26, Cowley-hill-lane.—8, Church-st., Wed., 7.30.
Stockport.—E. HILES, 205, Chapel-st., Edgeley.—Thur.
Stoke-upon-Trent.—H. TOMLINSON, 15, Sheppard-st.—Church Inst., Thur., 8.
Sunderland.—A. N. RONTREE, 30, Brinkburn-st.—Fri.
Swindon.—L. A'C. FARR, 50, Gladstone-st.
Swinton (Rotherham).—J. F. JONES, 38, Station-st.
Sydney, N.S.W.—H. GADSDEN, 39, Wentworth-court, Elizabeth-st
Todmorden.—T. WOOD, Hollins, Walsden.—Wild's Temperance Hotel, 1st and 3rd Wed. in month, 7.30.
Truro.—Miss BLIGHT, Victoria-sq.—Thurs.
Tunbridge Wells.—J. A. GILL, Lower Green-rd., Rusthall.—8, Earl's-rd., 8.30.
Wakefield.—P. BROOKS, 27, Church-rd., Altofts, Normanton.—Friends' Meeting Ho., Thornhill-st., Tues., 8.
Warrington.—E. GORDON BURGESS, 14, Winmarleigh-st.—27, Bewsey-st., Wed., 8.
Wellington (S.A.).—G. F. H. CLARK, P.O. Box 2, Wynberg, C.C.
Western Australia Esp. Socy.—Miss M. WATSON, Stott & Co.'s Business College, St. George's-ter., Perth.
Wisbech.—Miss E. MILLER, Wistaria Ho.—The Institute, Tues., 8.

* New Group.

MY DEAR FRIEND,

You have no doubt heard of the International Language—Esperanto, and would perhaps like to become acquainted with the objects of the Movement.

This paper contains a great deal of general information upon the subject, and I am sure you will be much interested in reading it.

As our language is based upon the principal European languages, you will be able to understand much of the Esperanto portion, but if you will apply to the British Esperanto Association (Inc.), 133–136, High Holborn, London, for a “Key” (price ½d.) you will be able to read the whole of the paper.

Yours very sincerely,

Any of the following books may be had by applying to the Sec., BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Museum Station Buildings, 133-136, High Holborn, W.C., and it should be noted that ALL profits arising from the sale of same are WHOLLY devoted to the propaganda of Esperanto.

New books are marked with an asterisk, books specially recommended are in black type.

N.B.—Deposit accounts can be opened with the Secretary. Minimum deposit, 10s. Group leaders and others will find this a great convenience. Stamps should not be sent for amounts over 1s. Cheques, Money and Postal Orders to be crossed "London and South-Western Bank." American drafts not accepted unless 25 cents are added for cost of collection. *Ĉekbankaj transpagiloj akceptataj.* Telegraphic address: "Esperanto, London."

INSTRUCTION BOOKS.

IN ENGLISH.

	Prices, post free.	
	s.	d.
Commentary, Grammar and, on the International Language Esperanto, by Major-General GEORGE COX, B.A. (Third Revised Edition)	2	6
Complete Grammar of Esperanto, I. KELLERMAN, A.M., Ph.D.	3	10
Ekzercaro , Dr. Zamenhof's, with key, J. RHODES	1	0
Esperanto Teacher, The, a simple course for non-grammarians, by HELEN FRYER	0	7
Esperanto for Young Beginners ... (1s. per doz.)	0	1½
Esperanto for the English, by A. FRANKS	0	7
Esperanto for the Million...per doz., 1s. 3d.; each	0	1½
Esperanto Manual, MARGARET L. JONES	1	1½
Esperanto in 50 Lessons, by EDMOND PRIVAT	1	8
Esperanto Made Easy, Dr. O'CONNOR	1	2
Esperanto Self-Taught, WM. MANN (cloth, 1s. 8d.)	1	2
Esperanto Home-Student, JAMES ROBBIE	0	2½
First Reader in Esperanto, A, by E. A. LAWRENCE	0	7
Fluency in Esperanto, How to Attain, W. MANN	0	1½
Graduated Exercises, with Key, by A. MOTTEAU	0	7
Grammar and Exercises, by R. H. GEOGHEGAN	1	7
Phonography, Pitman's, adapted to Esperanto, by GEORGE LEDGER	1	0½
Espersteno (Internat. Stenog.), J. CATTON	1	1
Pictorial Esperanto Course, CART-MANN	1	2
Picture Lessons in Esperanto, MARSHALL-MANN	0	3½
Primer of Esperanto... (1s. 8½d. per doz.)	0	2½
Standard Course, by G. W. BULLEN, cloth	1	1
Student's Text-book, by Dr. O'CONNOR, M.A.	1	1

IN ESPERANTO.

Ĉiutaga Vivo, La (Gouin Metodo), Esp.-Eng.	1	2
Fundamento de Esperanto , 5-lingva, de D-ro. ZAMENHOF ... cloth, 3s.; paper	2	0
Eldono bohema, hispana, itala, greka, hungara, rumana, slovaka, turka ... (each)	1	0
Karlo (facila legolibro), ED. PRIVAT	0	7
Komercaj Leteroj, de LAMBERT	0	6
Komerca Sekretario, La, de J. ROS SUDRIÁ	0	6
Kurso Tutmonda de Esperanto, de E. GASSE	0	9
Librotendo, Duobla (Mondsistemo), ERNST WUCHER	2	6
Lingvaj Respondoj (el <i>La Revuo</i>), de D-ro. L. L. ZAMENHOF	0	9
Parizaneto, La, de R. KRON, Ph.D., 1s. 1d.; cloth	1	7
Sintakso Esperanta, de P. FRUICIER	1	6
Stenografio Internacia Aoro, de R. SPROTTE	0	5
Strukturo de la Vortaro Esperanta , by L. DE BEAUFONTI (French and Esperanto)	0	4
Tutmonda Lernolibro (laŭ metodo Gouin), de F. L. G. MARÉCHAL	1	0

IN OTHER LANGUAGES.

Ausführliche Grammatik der Esperanto, Rektor W. VELTEN	1	10
Cours Méthodique, C. AYMONTIER et GROSJEAN-MAUPIN. Thèmes. Versions	1	3
Curso Práctico, por R. D. SEDÓ y V. INGLADA	3	2
Esperanto por Bohemoj, ĈEJKA-KRUMPHOLZ	1	4
Grammaire complète, par C. AYMONTIER	1	6
Manual y Ejercicios, por V. INGLADA (Spanish)	3	2
Petit Cours Primaire, BONNEHON kaj ROSIAUX	1	2
Praktisches Esperanto-Lehrbuch, R. SPROTTE	1	7
Vollständiges Lehrbuch, von J. BOREL	1	7

Yiddish-Esperanto Text-book, J. BRESLER ... 1 0
Text-books in Portuguese, Italian, Catalan, Dutch, Dano-Norwegian, Swedish, Modern Greek, Roumanian, Hungarian, Bohemian, Polish, Servian, Slovak, Ruthenian, Russian, Bulgarian, Finnish, Japanese, Arabic, Armenian, and others to order.

DICTIONARIES AND PHRASE-BOOKS.

Aferistoj, Turistoj, k.c., Poŝlibro Internacia por, by G. NORMAN (bound)	2	0
Anatomia Vortaro (kvarlingva)	1	6
Cesko-Esperantsky Slovník, de T. ČEJKA	1	1
Conversation Manual, O'CONNOR (cloth, 1s. 1d.)	0	7
Dansk-Norsk Esperanto Ordbog, KAJ BENDIX	3	6
Deutsch-Esp. und Esp.-D., Taschenwörterbuch	1	1
Deutsch-Esperanto, Wörterbuch, ZAMENHOF	2	2
Deutsch-Esperanto Wörterbuch, P. CHRISTALLER (bind., 4s. 10d.)	4	0
Enciklopedia Vortareto Scienca (Esperanta kaj Franca), C. VERAX	6	0
English-Esperanto Dictionary, J. RHODES	5	4
English-Esperanto, by O'CONNOR and HAYES	1	8
Esperanto-English, by A. MOTTEAU	1	8
Supplements to above ... Esp. 1½d. and Eng.	0	4
Esperanto-Deutsch Wörterbuch (bound, 2s. 8d.)	2	2
Esp.-Franç., Dict. Usuel de, E. GROSJEAN-MAUPIN	1	0
Esp.-Français, Dictionnaire de P.E.S., 2s. 6d.; bound	3	0
Esp.-polski i polsko-esp., Słownik, ZAMENHOF ea.	0	7
Esperanto-Dansk-Norsk Ordbog, af F. SKJEL-GJØRLING	4	0
Esperanto-Español y E.-E., Vocabulario, INGLADA and VILLANUEVA	6	3
Esperanto-Portuguez, T. R. LEITE	1	10
Esperanto-Rusa Vortaro, D-ro. L. L. ZAMENHOF	1	10
Esperantsko-Cesky, Slovník (bound, 2s. 3d.)	1	9
Français-Esperanto, Vocabulaire, by TH. CART	2	6
Franç.-Esp. Dictionnaire, P.E.S. (cloth)	4	6
Frazaro, de HENRI DE COPPET	1	0
Frazaro, Deut.-Esp., VELTEN (cloth, 2s. 6d.)	2	0
Frazaro, Praktika, laŭ A. Matthias, J. BOREL	0	3½
Frazlibro, Popola, R. DESHAYS	0	6½
Frazlibro de l' Turisto (nova eldono)	0	6½
Italiano-Esperanto, Dizionario, di G. MEAZZINI	2	6
Konkordanco de Ekzercaro , A. E. WACKRILL	1	0
" de Sentencoj , de UOAGO	0	10
Marista Terminaro, Provo de, ROLLET DE L'ISLE	1	6
Matematika Terminaro, by RAOUL BRICARD	0	9
Muzika Terminaro, kompilita de F. DE MÉNIL	0	7
Naŭlingva Leksikono de Esp., L. BASTIEN	3	0
Novaj Vortoj, Du Mil, korektita, P. BOULET	1	6
*Oficialaj Radikoj (BOIRAC)	0	6
Ornitologia Vortaro oklingva (Prova eldono), P. E. STOJAN	2	6
Photographique, Vocab. Français-Esp., C. VERAX	0	10
Plena Vortaro Esperanto-Esperanta kaj Esp.-Franca, EMILE BOIRAC. Partoj I. kaj II., 4s. 4d.; kun aparta aldono	9	6
Aldono	1	6
Poliglota Vade-Mecum de Internacia Farmacio, C. ROUSSEAU	7	6
Portuguez-Esperanto Dicionario, J. A. PROENÇA	3	9

	Prices, post free.			Prices, post free.	
	s.	d.		s.	d.
Rimoj, Vortaro de Esperantaj, de J. RHODES ...	0	7	Fabeloj kaj Rakontoj (el "Esperantaj Prozaĵoj")	0	3
Rusa-Esperanta Vortaro, D-ro. N. KORZLINSKIJ	3	9	Faraono, La (B. Prus), KABE, 3 vols. ... each	2	0
Ŝlosilvortoj (Glossaire de 200 mots-clefs, Esp.- Français), de Le Commdt. FAUVART-BASTOUL	2	9	Fatala Ŝuldo (L. Dalsace), trad. E. FERTER- CENSE	3	6
Technique, Vocab. (Français-Esp.), de CH. VERAX	2	6	Folioj de la Vivo (S. Rusiñol), A. SABADELL ...	1	0
Universala Vortaro, de D-ro. ZAMENHOF ...	1	0	Formortinta Delsuno (R. Vermandere), trad. OSCAR VAN SCHOOR	2	3
" " Oficiala Aldono al ...	0	6	Fundamenta Krestomatio, a collection of prose and poetry, edited by Dr. ZAMENHOF, the standard guide for Esperanto style, 6th edition, in paper cover (cloth, 4s. 6d.) ...	3	6
Vortaro de Esperanto (en Esperanto), KABE ...	4	0	Funebra Parolado pri Louis de Bourbon (Bossuet), trad. LOUIS BASTIEN	1	0
Zamenhofaj Vortoj, netroveblaj en U.V. (L.K. Eldono), redaktita de A. E. WACKRILL ...	1	1	Krestomatia Konkordanco (I. Participoj), O'CONNOR kaj HAYES	0	3½
LITERATURE.			Fundo de l' Mizero, La (V. Sieroŝevski), KABE..	0	9
(See also Drama).			Genezio (Genesis), el la originalo trad. L. L. ZAMENHOF	2	0
A... B... C... (E. Orzeszko), F. ENDER ...	0	6	Gulliver en Liliputlando, trad. M. INMAN ...	1	1½
Akvo Dormanta (Meksikana vivado), L. BIART...	0	7	Gvidlibro de Gibraltaro, CHARLES J. EDWARDS	0	7
Ali Baba kaj la 40 Rabistoj, Major-Gen. G. Cox	0	4½	Hermano kaj Doroteo (Goethe), trad. B. KÜSTER	1	1
Aladin; aŭ, La Mirinda Lampo " "	0	7	Himnaro, kompilita de M. C. BUTLER, L.R.A.M. (cloth, 1s. 2d.)	0	7
Aventuroj de la Kalifo Harun Alraŝid " "	0	4½	Horacio (Horatius, from Macaulay's "Lays of Ancient Rome"), trad. C. BICKNELL ...	0	9
Alicio en Mirlando (Carroll), trad. E. L. KEARNEY, M.A. (bind., 2s. 3d.) ...	1	2½	Idilio ĉe la Fonto, La (I. Nievo), trad. A. TELLINI	0	8
Amoro kaj Psiĥe (Apulejus), trad. E. Pfeffer ..	0	7	Imenlago (Th. Storm), trad. A. BADER ...	0	9
Anekdotaro, Tutmonda, I. (Anglujo), E. ĈEFEĈ	0	3	Indo-Eŭropaj Lingvoj kaj Esperanto, TH. CART	0	2
Anjo (I. Turgenev), trad. D-ro. A. FIŠER kaj V. ZAMJATIN	0	7	Infano, La, la Saĝulo kaj la Diablo (C. Kerna- han), trad. J. C. O'CONNOR	0	3
Ave Patria...(Reymont), D-ro. LEONO ZAMENHOF	0	7	Internacia Krestomatio, trad. KABE	1	3
Batalo de l' Vivo, La (Dickens), trad. D-ro. ZAMENHOF (bind., 2s. 2d.)	1	1½	Interrompita Kanto, La (E. Orzeszko), trad. KABE	0	9
Berna Oberlando, Tra, ilustrita, T. HOPF ...	0	7	Japanaj Rakontoj, ĈIF TOŜIO	0	7
Biblio, El la, elektitaj ĉapitroj, ZAMENHOF ...	0	3½	Juĝo de Oziris, La (H. Sienkiewicz), GRABOWSKI	0	6
Blinda Rozo (Hendrik Conscience) ...	1	1	Kanto de Triumfanta Amo (Turgenev), D-ro. A. FIŠER	0	7½
Bona Sinjorino (E. Orzeszko), trad. KABE ...	0	3½	Karavano, La (Wilh. Hauff), trad. J. W. EGGLETON	1	1
Bontemplanoj, La, M. GAUTROT	0	4½	Karmen (P. Mérimée), trad. SAM MEYER ...	1	1
British Esperantist, Vol. III., 2s. 6d.; IV., V., VI.	4	0	*Kaŭkaza Kaptito (Tolstoj), trad. A. N. SARAPOVA	0	3½
" " Covers for Binding ...	0	10	Kio Okazis Foje en Sidono, GRABOWSKI ...	0	7
Bukedo, de Prof. C. LAMBERT	2	0	Kio povas okazi se oni donacas surprize, de E. ĈEFEĈ (kun 16 ilustraĵoj), dua eldono ...	0	7
Bulgaraj Rakontoj (I. M. Vazov), trad. D. ATANASOV	0	3½	Kondukanto kaj Antologio, de A. GRABOWSKI...	2	0
Ĉe l' Koro de Eŭropo, E. PRIVAT (ilustrita) ...	0	6½	Kongresaj Paroladoj de D-ro. ZAMENHOF (vidu "Deveno kaj Historio")	0	7
Deveno kaj Historio de Esperanto	0	7	Kongreso, Raporto pri la Dua, Tria kaj Kvina, de P. CORRET each	0	10
Devjatnin, V. N., Plena Verkaro, Libro I., 2s.; Libro II., 2s. 6d.; Libro III., 1s. 6d.; Lib. IV.	1	9	Kongreso, Raporto pri la Sesaj	1	1
Diservo de la Angluja Eklezio (Cambridge, 1907)	0	7	Tria, La, multilustrita, eldonita de La Revuo ...	1	6
Diversaĵoj (stories translated by various writers)	1	6	La Blonda Ekberto (L. Tieck), trad. D-ro. A. FISCHER	0	6
Dogmaro pri la Vivo (Swedenborg) ... cloth	0	7½	La Konfeso (L. N. Tolstoj), trad. M. S. TENNER	1	4
D-ro. Jekyll kaj S-ro. Hyde (Stevenson), MORRISON kaj MANN	1	1½	La Vendetta (H. de Balzac), trad. MARCEL MERCKENS	1	3
Don Kihoto en Barcelono, F. PUJULA Y VALLÈS	0	3½	Lasta Abenceraĝo, La, trad. DESHAYS	0	6½
Du Noveloj (M. Jókai), trad. J. DE LUXENBACHER	1	3	Laŭroj (Premiitaj Verkoj de La Revuo)	2	0
Du Paroladoj, de EDMOND PRIVAT	0	4	Legendoj (A. Niemojewski), trad. el pola lingvo Br. KUHL	0	3½
Du Rakontoj, verkita de D. DE ROTHAN ...	1	1	Legolibreto, J. BOREL	0	3½
Du Rakontoj de A. Ĉehov, trad. B. KOTZIN ...	0	4	Libro de l' Humoraĝo, LENGVEL PÁL	2	6
*Durer, Albrecht. Reproduktaĵoj (53) kun teksto en Esp.	4	4	Litadmonoj de S-ino Kodel(D. Jerrold), J. ROBBIE, Du serioj each	0	1½
Eĉ en Doloro, ni estu Ĝojaj! (Adele Kamm), E. RAMO	1	1	Londonaj Interesaĵoj, kun kvar kartoj ...	1	0
Elektitaj Fabeloj (Grimm), trad. KABE	1	8	Malnovaj Paĝoj el "L.I." (Unua serio) ...	1	4
Elektitaj Fabloj (La Fontaine), G. VAILLANT ...	0	9	Manon Lescaut (Prevost), trad. D-ro. VALLIENNE	2	6
En Fumejo de l' Opio (Reymont), KABE	0	7	Marta (E. Orzeszko), trad. D-ro. ZAMENHOF ...	3	6
En Harmonio kun la Eterneco (R. W. Trine), trad. F. SKEEL-GIÖRLING. Tole-bindita ...	1	8	Mia Liro, poemoj de D-ro. LEONO ZAMENHOF ...	0	7
En Malliberejo (E. Ĉirikov), KABE	0	3½	Ne Dezirita. Ni Virinoj (J. van Woude), trad. M. POSENAER	0	7
En Rusujo per Esperanto, A. RIVIER	1	5	Ni Sekvu Lin (H. Sienkiewicz), trad. BR. KUHL...	0	10½
En Svislando. Bele ilustrita. E. RAMO... ..	3	2	Nova Antologio (poemoj), A. GRABOWSKI ...	0	7
Esperantaj Prozaĵoj	2	6			
Evangelio Sankta Mateo, MIELCK kaj STEPHEN	0	7			
Evangelio de S. Johano, La, ilustr.	0	1½			
Evangelioj, La Kvar, P-ro. R. LAISNEY	1	6			
Fabiola (Kardinalo Wiseman), trad. E. RAMO (427 pĝ.)	3	6			
Fabtoj de Krilov, ia parto, trad. DEVJATNIN ...	0	6			
Fabeloj al Helenjo (M. Sibirjak), trad. D-ro. N. KABANOV	0	3½			
Fabeloj de Andersen, I., SKEEL-GIÖRLING ...	0	3½			

	Prices, post free.	
	s.	d.
Ondino (de la Motte Fouqué), trad. K. MYSLIK	1	1
Ora Saflano, La Serĉado de la, O'CONNOR kaj HAYES (kun angla traduko, 9d.)	0	7
Ostlorn, Vilaĝaj Skizoj (S. Ulfers), trad. M. J. WESSEL; broŝ. 3.10; bele bind.	4	6
Paĝoj el la Flandra Literaturo	1	7
Patroj kaj Filoj (Turgenev), trad. KABE	2	6
* Paŭlo Debenham , originala romano en Esperanto, H. A. LUYKEN	2	0
Perdita kaj Retrovita , de E. BOIRAC	0	7
Per Espero al Despero, dek poemoj de D-ro. S. SCHULHOF	0	7
Kion la Vivo alportis, dek poemoj, de D-ro. S. SCHULHOF	0	7
Perfekta Edzino, La (L. de León), A. J. LOIRA	2	0
Pola Antologio , de KABE	2	0
Por Kvietaj Personoj (1-akta komedieto), Van Driessche, trad. AMATUS	0	6½
Portreto (Gogol), trad. D-ro. A. FISCHER	1	3
Praktiko de la Apudesto de Dio, La (Fr. Laŭrenco), trad. H. A. LUYKEN (tole bindita, 7d.)	0	4
Predikanto, La (Ecclesiastes) D-ro. ZAMENHOF	0	9
Prediko sur la Monto, Pastro BEVERIDGE	0	2½
Progresado de la Pilgrimanto, J. RHODES	1	7
Proverbaro Esperanta , L. L. ZAMENHOF	1	9
Prozo el Danaj-Norvegaj Aŭtoroj, THOMSEN	1	0
Psalmaro, La , trad. D-ro. ZAMENHOF	2	6
Puntistino, La, trad. CÉCILE ROYER	0	3
Puto kaj la Pendolo, La (Poe), trad. A. PRIDE	0	4
Rakontoj al mia Belulino (J. Bach-Sisley)	2	2
Rakonto kaj Aventuro, Am. Esp. Co.	0	8½
Rakontoj pri Feinoj (Perrault), SARPY	1	0
Reĝlando de la Rozoj, La (A. Houssaye)	0	7
Reĝo de la Montoj, La (About), trad. GASTON MOCH, ilustraĵoj de Gustave Doré	3	6
Reĝo de la Ora Rivero (Ruskin), trad. IVY KELLERMAN	0	3½
Rememoro pri Solferino (H. Dunant)	1	1
Rolandkanto, trad. D-ro. NOEL	1	7
Ruĝa Floro, de V. GARŠIN	0	4
Sableroj, MARIE HANKEL, broŝ., 7½d.; bindita	1	0
Sentencoj de Salomono La (Proverbs), D-ro. L. L. ZAMENHOF	1	6
Sep Rakontoj , de IVAN MALFELIČULO	1	1
Sesdek Sakproblemoj, kun solvoj kaj vortareto, J. PALUZIE	2	6
Sinjoro Herkules (burleskaĵo de G. Belly), trad. ARNTZ kaj BUTIN	0	3½
Sinjoro Vento kaj S-ino. Pluvo, de P. DE MUSSET	1	1
Spirita Juvelaro (Katolika Preĝolibro), bindita	1	10
Sub la Neĝo , de J. J. Porchat, trad. J. BOREL	1	2
Sufero (Carmen Sylva) en 7 lingvoj kaj Esp., D-ro S. LEDERER	0	10
Tekstaro de Britaj Kantoj, Ad. SCHAFER	0	3½
Teozofio, kelkaj vortoj pri, DIOU-THOUILLON	0	4
Tutmondaj Fajroĉutimoj, de H. W. SOUTHCOMBE	0	3½
Utileco de Esperanto por la blinduloj, P. LEVY kaj aliaj	0	4
Unua Legolibro , Legaĵoj gradigitaj de KABE	1	7½
Unuaj Agordoj, poezioj de W. ELSKA kaj ESKA	0	6
Vakciniuja Krono, La (J. Poraks), P. KIKAU	0	6
Versaĵoj en Prozo (I. Turgenev), KABE	1	0
Versfarado kaj Rimaro , Esperanta, PARISOT kaj CART	0	6½
Virineto de Maro, La (Hans Andersen), trad. D-ro. ZAMENHOF. Ilustrita de H. M. Brodie	1	6
Vizio de la Poeto (Carmen Sylva), trad. K.E.	0	1½
Vojaĝo interne de mia ĉambro (X. Le Maistre), trad. SAM MEYER	0	9
Westminster, La Abatejo de	0	3

DRAMA.

Advokato Patelin, trad. J. EVROT	0	9
Ama Bileto (unuakta komedio), BALUCKI	0	6

	Prices, post free.	
	s.	d.
*Amkonkurantoj, La, 3-akta komedio (SCHMIDT)	0	7
Angla Lingvo sen Profesoro (T. Bernard), unuakta komedio, trad. G. MOCH	1	0
Antaŭdiro, La, de C. STEWART, M.A.	0	4½
Aspazio, 5-akta tragedio (Svjentohovski), D-ro. LEONO ZAMENHOF	2	6
Avarulo, L' (Molière), trad. SAM MEYER	0	9
Barbiro de Sevilla (Beaumarchais), 4-akta, SAM MEYER	1	1
Bardell kontraŭ Pickwick, trad. W. MORRISON	0	7
Benkoj de la Promenejo (monol.), P. CORRET	0	2½
Boks kaj Koks, trad. C. STEWART, M.A.	0	5½
Bombasto Furioza (W. Barnes Rhodes), trad. CHARLES STEWART, M.A.	0	7
Cikado ĉe Formikoj, de LABICHE kaj E. LEGOUVE	0	7
Consilium Facultatis (unuakta proza komedio), J. A. Fredro, trad. A. GRABOWSKI	1	0
Don Juan (Molière), trad. E. BOIRAC	1	6
Dramoj, El la , esp-itaj de D-ro. ZAMENHOF	0	3½
Du Biletoj, komedieto de FLORIAN	0	5
Duonsurda (duakta komedio), J. FLEURENS	0	5
Edziĝo Kontraŭvola (Molière), trad. V. DUFEUTREL	0	7
Edziĝo Malaranĝita, de V. INGLADA	0	6½
"Elpelu Lin!" unuakta komedio (T. J. Williams), trad. J. HEDLEY INCE	0	6
Frenezo (du unuaktaj drametoj), F. PUJULA-VALLÈS	1	0
Gasto, La (2-akta komedieto), S-ino VALLIENNE	0	6
Georgo Dandin (Molière), D-ro. ZAMENHOF	1	3
Gustaf Vasa (5-akta), de REINHOLD SCHMIDT	1	7
*Halka, 4-akta opero, trad. A. GRABOWSKI	1	0
Hamlet , trad. D-ro ZAMENHOF, paper, 2s.; cloth	3	0
Ifigenio en Taŭrido (Goethe), trad. D-ro. ZAMENHOF	2	0
Jeso de Knabinoj, La (3-akta), MACLEAN	0	6
Julio Cezaro , trad. D. H. LAMBERT, B.A.	1	7
Kaatje, de Paulo Spaak (4-akta), trad. D-ro. W. VAN DER BIEST	2	6
Kara Panjo (W. Gordon), 1-akta komedieto, trad. GEGO	0	9
Kial ili estas famaj ??? (monologo), F. DORE	0	6½
Kiel Plaĉas al Vi (Shakespeare), D-ro. IVY KELLERMAN	2	2
Komedioj, El la , esp-itaj de D-ro. ZAMENHOF	0	3½
Komedioj, Tri Unuaktaj (luditaj en "La Kvara")	0	10
Makbeto, trad. D. H. LAMBERT, B.A.	2	0
Malsanulo pro imago, La (Molière), trad. Rektoro W. VELTEN	0	6
*Mazeppa, tragedio, 5-akta (Slowacki), trad. A. GRABOWSKI	2	0

ESPERANTO BADGES.

E. Ĉefeĉ Models. —No. 1. Small Plain Star for tie-pin. Transparent dark green enamel	0	5
No. 2. Plain Star. Diameter ½ inch. Transparent dark green enamel. (a) With pin for tie, 7d.; (b) brooch form, 7d.; (c) for buttonhole	0	8
No. 3. Round form (no points to cause injury). Diameter ¾ inch. Gold-colour ground, with green enamelled star encircled by the words "Esperanto—Lingvo Internacia." (a) With pin for tie, 9d.; (b) brooch form, 9d.; (c) for buttonhole, 11d.; (d) as pendant for watch-chain, same design on both sides	1	7
The Original Design , No. 4. Five-pointed Star, bearing the word "Esperanto" in small gold-colour letters, green enamel. Diameter 1 inch. Strong and well made. Brooch form, 10d.; for buttonhole	0	10
Celluloid Buttons , No. 6 (for demonstrations, congresses, etc.). Diameter ¾ inch. White ground and green star, with word "Esperanto—Lingvo Internacia." Provided with pin for affixing to dress, 2½d. per dozen	1	3

ESPERANTISTOJ !

TOASTU LA
PROSPERON
DE NIA GRANDA
AFERO EN LA

'VISKIO ESPERANTO.'

Prezo: 25 Sm. 500.

Speciala Rabato de 2.5 Sm. sur ĉiu kesto, sed nur AL LA ESPERANTISTOJ.

Ĉia profito el la Marko "Esperanto" estas elspezata ĈE LA ESPERANTISTOJ.

Mono kun Mendo.

KORESPONDU ESPERANTE PREFERE.

BUCHANAN, SCOTT & CO.,
Garthland Street, GLASGOW.

Second
Hand

BOOKS

AT HALF PRICES.

NEW BOOKS AT 25 PER CENT. DISCOUNT.

Books on Esperanto, Educational, Scientific, Technical, Law, Medical, and ALL other subjects supplied. Sent on approval. State Wants.

Books Bought. Best Prices Given. Catalogue Free.

W. and G. FOYLE, 135, CHARING CROSS ROAD, LONDON, W.C.

"LA REVUO."

INTERNACIA MONATA LITERATURA GAZETO.

Kun konstanta kunlaborado de D-ro ZAMENHOF.

Abonu ĉe B.E.A., 133-6, High Holborn, W.C.

Jare, 6 ŝilingoj; ĉiu numero, 6 penoj.

Bonega Kristnaska Donaco por Junul(in)o!

JUNA ESPERANTISTO.

Monata Gazeto Beletristika por Junuloj, Instruistoj, kaj Esperanto-Lernantoj.

Cefredaktoro: Paul de Lengyel. Direktorino: F-ino Cécile Royer.

JARA ABONO: 1 Sm. (2s.)

Preso Esperantista Societo, 33, rue Lacépède, Paris.

"The British Esperantist."

Vol. VII. (1911) of THE BRITISH ESPERANTIST may now be obtained, neatly bound in green cloth, price 4s., post free.

Cloth covers for binding Vol. VII. (green cloth, lettered in white along back) are now ready. Price 10d., post free.

Vols. III. (2s. 6d., post free), IV., V. and VI. (4s., post free), bound in cloth, are still obtainable.

Novaj Veroj por la Nova Epoko

La sekvantaj Eldonaĵoj klarigas la Doktrinojn de la Nova Eklezio.

1. La Triaĵo En La Sinjoro Jesuo Kristo.—3. La Sinjoro Estas La Dio De La Ĉielo Kaj La Tero, Kaj Lia Homeco Estas Dia.—4. La Estonta Vivo.—5. Nia Devo Al La Infanoj.—6. La Plezuroj Kaj Okupoj De La Ĉielo.—7. Kio Estas La Nova Eklezio?—8. La Dieco De La Sankta Biblio.—22. Kiu Estis Emanuel Swedenborg?

La kolekto de ok traktatoj estas sendita aŭfrankite por 2½p. Kio La Homo Estas Post La Morto. (Libreto) aŭfrankite 1p.

THE NEW CHURCH BOOK DEPOT, 18, Corporation Street, Manchester.

STENOGRAFIO INTERNACIA.

ESPERSTENO: Alfaro de la Pitman's Sistemo da Stenografio al la postuloj de Esperanto, de

J. CATTON, D.B.E.A., I.P.S., Etc.

Esperanta Teksto. Prezo: Sm. 0 50 (aŭ 5 Respondekuponoj), aŭfrankite. Havebla ĉe B.E.A. kaj ĉe la Aŭtoro, 32, Oswald Rd., St. Albans, Anglujo.

Agentoj pograndaĵ: Sir I. PITMAN & SONS, London, E.C.

ESPERANTA MASINSKRIBADO

(Kun supersignoj). Ankaŭ

ANGLA MASINSKRIBADO.

Je tre moderaĵ prezoj.

CHAS. J. PRIESTLEY, 17, Marshall St., Sherwood, Nottingham.

ESPERANTISTA POŝKALENDARO

por la jaro 1912.

Redaktoro: D-ro A. Schramm, reĝa asesoro, Dresden.

Prezo de la Poŝkalendaro (unua parto), 1 ŝilingo aŭfrankite.

Oni postulu specialan prospekton de

ESPERANTO VERLAG MÖLLER & BOREL, Berlin S.W. 68, Lindenstr. 18-19.

kaj korespondantoj.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 133, High Holborn, W.C.

Ĉekbanko Esperantista,

MERTON ABBEY, LONDON, S.W.,

estas la sola banko en la mondo, kies kontuloj, detruinte la barojn de la diversmoneco, povas internacie pagi kaj interŝanĝi monon

SEN KURZA PERDO

kaj

SEN TRANSENDA KOSTO,

kiom ajn malproksime estas la lando kaj kiom ajn granda aŭ malgranda la sumo.

Esperantistaj kontuloj nun ekzistas en pli ol 25 ŝtatoj tra la tuta mondo, inter ili la ĉefaj eldonistoj kaj vendistoj de Esperantaĵoj.

Petu la Regularon.

C. A. G. BROWNE,

LA ESPERANTO REKLAM- KAJ ANONC-AGENTO por ĉiu gazeto en ĉiu lando. Aferoj grandaj kaj malgrandaj.

Sola Adreso: LONDON, W.C.

20, WELLINGTON STREET, STRAND.

ESTAS MALFERMITA POR LA JARO 1912 ABONO
AL LA GAZETO

'LA ONDO DE ESPERANTO'

(laŭ la adreso: Moskvo, Rusujo, Tverskaja, 26).

Dum la IV-a jaro de sia regula funkciado "La Ondo" senpage donas al siaj abonantoj, krom 12 n-roj (16-20 paĝoj) la speciala por unu celo tradukitan de Sino M. Sidlovskaĵa ĉefverkon de rusa literaturo.

"Princo Serebrjanij" de TOLSTOJ.

352-paĝa, grandformata libreto, kies prezo por la neabonantoj estos afrankite 5m. 16o.

Literat. konkursoj kun monpremioj. Portretoj de konataj Esperantistoj. Metristiko origin. k. traduk. Plena kroniko. Bibliografio. Amuza fakoj. Korespondo tutmonda (poŝtk. ilustr.).

La abonpagon (2 rubl. = 2.120 Sm.) oni sendu al "Librejo Esperanto" (26, Tverskaja, Moskvo, Rusujo) aŭ al aliaj Esper. librejoj, pot. mandate, respondekupone, papermone aŭ per bankĉekoj.

Abonebla ankau ĉe la B.E.A.

OFICIALA GAZETO ESPERANTISTA.

Organo de la Lingva Komitato, de la Konstanta Komitato de la Kongresoj kaj de la Internacia Financa Konsilantaro.

JARA ABONO: 5 frankoj--UNI NUMERO: 50 centimoj.
REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO: 51, Rue de Clichy, Paris.

Abono al la Oficiala Gazeto estas unu el la plej bonaj rimedoj por helpi finance la oficialajn instituciojn de Esperanto, kaj por esti regule informata pri iliaj laboroj.

JUST OUT!

Paulo Debenham,

Original Novel in Esperanto, by H. A. LUYKEN.

240 pp., 2s. 3d., 3s. 3d. cloth, post free, from the

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 133, High Holborn, W.C.

Alicio en Mirlando.

Prezo, afrankite 1s. 3d. Bindita, 2s. 3d.

El la Revuo. . . . La teksto liverita de S-ro. Kearney estas majstreca modelo, en pure fundamenta stilo, simpla kaj eleganta, ĉiam facile komprenebla.

El Lingvo Internacia. . . . Per la tre lerta traduko ni facile komprenas la sukceson, kiun ricevis en Anglujo la originala verko. . . . Tre bone presita, kaj belege ilustrita.

ONI VENDAS

ESPERANTISTAN KARTARON, la plej grandan en la mondo: ĝi enhavas pli ol 20,000 poŝt-kartojn. Sin turnu al

C. CHARRIER, Zabala 111, Monte-Video, Uruguay.

PROPAGANDISTOJ!

International Language,

By W. J. CLARK, M.A., is still an Armoury for the "paca batalado."
Price 2s. 9d., post free.

LINGVO INTERNACIA.

CENTRA ORGANO DE LA ESPERANTISTOJ.

Eliranta inter la 15 kaj la 20 de ĉiu monato.

FONDITA EN 1895.

La Plej Enhavoriĉa! La Plej Malkara!

48 PAĜOJ da dense presita teksto en plej korekta kaj plej klasika stilo.

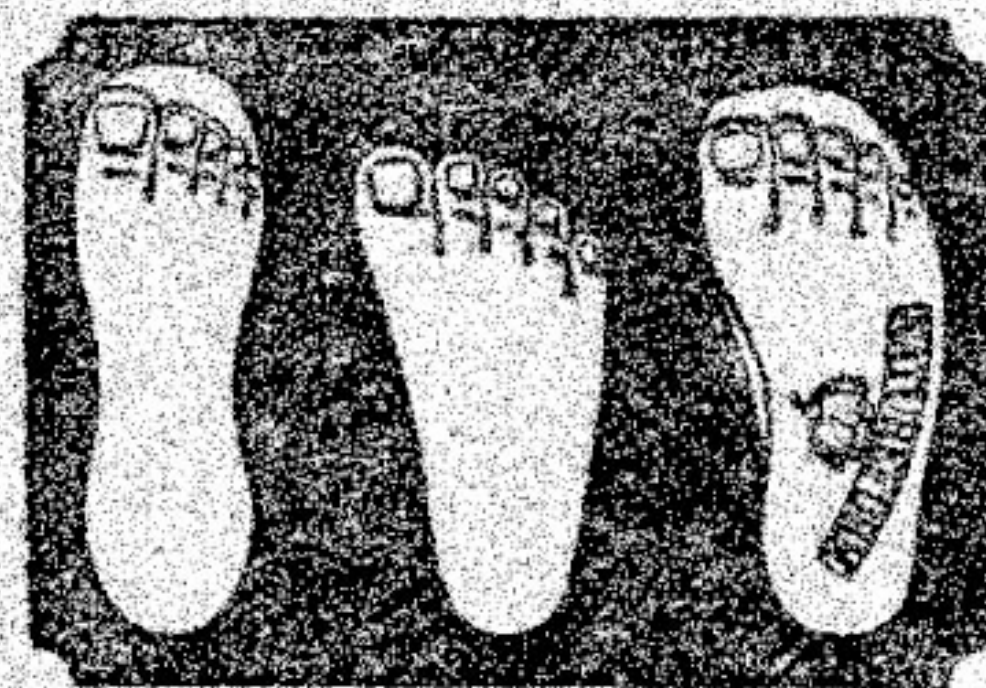
5 FR. (2 SM.) Abon-prezo por UNU JARO.

Preso Esperantista Societo, 33, rue Lacépède, Paris.

HOLDEN FRATOJ

Liveras Botojn, Ŝuojn,
Sandalojn, Pantoflojn,
Kaŝukaĵn Ŝuojn,
Ŝtrumpojn kaj
Ŝtrumpetojn. Ĉiuj
ekskluzive laŭ la tipo

"Naturformo."



HOLDEN BROTHERS,

3, Marewood Place, Oxford Circus, London, W.

Katalogoj Senpage. Oni parolas Esperante.

Have YOU Fulfilled That NEW YEAR RESOLUTION

To Read More Esperanto?

If not, NOW is the Time to do so.



Fundamenta Krestomatio.

Dr. ZAMENHOF.

4/6 net, post free.

Hamleto.

Dr. ZAMENHOF.

3/- net, post free.

La Batalo de l' Vivo.

Dr. ZAMENHOF.

2/- net, post free 2/2.

Julio Cezaro.

D. H. LAMBERT, B.A.

1/6 net, post free 1/1.

La Ventego (The Tempest).

A. MOTTEAU.

2/- net, post free 2/2.

Ŝi Kliniĝas por Venki (She Sloops to Conquer).

A. MOTTEAU.

1/- net, post free 2/2.

Alicio en Mirlando.

E. L. KEARNEY, M.A.

2/- net, post free 2/2.

International Language.

W. J. CLARK, M.A.

2/6 net, post free 2/3.

All bound neatly and strongly in Cloth

Members of the B.E.A. may deduct discount of twopence in the shilling from net price.

The British Esperanto Association

(Incorporated).

133-136, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.

The BRITISH ESPERANTIST.

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

VOL° VIII. N-RO 86.

FEBRUARO, 1912.

PREZO 3 PENCOJ.

KOSTO DE ABONO.—*En Granda Britujo*, a frankite: por unu jaro, 3 ŝilingoj; unu numero, 3 pencoj.

Eksterlande, a frankite: por unu jaro, \$0.75, fr. 4, M. 3; laŭ internacia mono, Sm. 1.50.

Abonoj estas akceptataj ĉe la komenciĝo de ĉiu monato, kaj devas esti pagataj per poŝtmandato aŭ Ĉekbanka transpagilo. Sin turni al la Sekretario, 133-136, High Holborn, London, W.C.

REDAKCIO.—Manuskriptojn, k.t.p., oni volu sendi al la Redaktora Komitato, 133-136, High Holborn, London, W.C. Tradukantoj antaŭ ol sendi siajn verkojn volu ĉiam certigi, se necese, ĉu la aŭtoro aŭ la originalaj eldonintoj permesas la represigon.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p. Ordinare oni ne resendas artikolojn neakceptitajn.

ANONCOJ.—Pri anoncoj, sin turni al la Direkcio, THE BRITISH ESPERANTIST, 133-136, High Holborn, London, W.C.

ENHAVO.

Paĝo.

Election Address. H. BOLINGBROKE MUDIE	...	21
La Ŝtelo (Charles G. D. Roberts). P. KALISKY	...	22
Tri Patrinoj. REINHOLD HUNGER	...	26
Esperanto in 1911	...	27
Fifth British Esperanto Congress	...	30
Libraro kaj Gazetaro	...	31
La Oka Kongreso	...	32
Translation Exercise	...	33
La Deveno de la Verda Stelo. D-ro L. L. ZAMENHOF	...	34
Brita Kroniko	...	34
Balance Sheet, B.E.A.	...	37
Annual Report, B.E.A.	...	38
Council Meeting, B.E.A.	...	39
B.E.A., New Members, Examinations, F.K.I., etc.	...	40

DEAR FELLOW MEMBERS OF THE B.E.A.,

I am keenly appreciative of the very great honour which has been done me by the general request that I should become a candidate for the Presidency of our Association.

My natural reluctance to accept any increase of responsibility has only been overcome by the fact that a large majority of the Members of the Council has expressed the opinion that, by becoming a candidate, I should be best serving the interests of the Association.

Ever since the introduction of Esperanto into Great Britain in 1902, I have in various capacities done my best to further its progress and uphold our national credit in this great world movement.

During this period it has been my privilege to collaborate with many devoted colleagues, filled with the zeal begotten of a great cause.

Foremost among these I must ever place our dear President, John Pollen, whose retirement from the office, which for seven prosperous years he has filled with such dignity and charm, gives us all so much cause for regret. To follow in the footsteps of such a predecessor makes the task of our future President indeed a hard one.

The year upon which we have just entered holds a memorable place in the history of our cause, for just twenty-five years ago our master crossed the Rubicon and our language was first given to the world.

In the life of an individual a quarter of a century is a lengthy period, but in the history of nations and languages it is but as a day — a day which, when the chronicles of the world come to be written, will be inscribed in letters of gold.

When the pioneers of Esperanto took up their pens, or lifted up their voices in the wilderness, he would have been a sanguine man indeed who would have ventured to prophecy that in his day the international adoption of his ideal would have come to pass. All were then inspired by

a great desire to leave the world better off than they found it, and to assist future generations to reap the benefit of their labours. Yet to-day the great majority of those pioneers—for but few have been taken from us—find to their amazement and joy that their labours are already productive, and that an ever-growing community, filled with enthusiasm, is daily deriving practical profit from the use of Esperanto.

Our gathering momentum is producing innumerable signs of the times, showing that the official stage—that is the State-recognised stage—of our movement is at hand, when we shall no longer be regarded as cranks and faddists by the less enlightened, and when our language will be taught internationally in the schools.

When that day comes, it might seem that all need for propaganda effort would cease. Let us therefore concentrate our efforts on the present, and so bring the great realisation of our ideal to a more speedy consummation.

Come what may, despite the fact that as her language is more diffused than many others, England may have less need for an international language than many of our less important neighbours, let our great nation be in the van of this Crusade, and show the world that she is still alive to the responsibilities of progressive world-citizenship.

In submitting my name as candidate for the highest office our Association has to bestow, I am fully conscious of the many disabilities under which I labour. The post should be held by one less young, with greater knowledge of men and things, with a brighter list of past achievements to his credit, and better able to maintain the dignity of the position. Yet it may be that in spite of these shortcomings, there are other departments of presidential activity in which I am perhaps more competent to act.

In conclusion therefore I can but add that if elected I shall take no light view of the responsibility of the position, and will endeavour with your co-operation to uphold the traditions of our National Association.

Jan., 1912. H. BOLINGBROKE MUDIE.

La Ŝtelo.

De CHARLES G. D. ROBERTS.

El sia kaverno en la fendaĵo de Ruĝroko, kie la duonelradikitaj arboj elstaris trans la montfendegon, la du panteroj depaŝis senbrue la krutan pas-vojeton. En la abrupta malsupreniro iliaj dikegaj ŝultroj kaj koksoj moviĝadis rimarkeble sub la flava, mola felo, en ia facilega maniero, kiu kaŝis ilian grandegan forton. Kie la vojo eliris sur fliko similan lokon de herbo, juvelitan per floroj, ĉe la faleganta monta fluo, ili disiris — la ino transpasante sovaĝan kaj rokan deklivon, — la pantero samtempe forirante por ĉasi inter la dikaj arboj sur la valofundo. Estis malmulte da ĉasaĵo tiun printempon, kaj la ĉaso tre okupadis ilin. Ili ne timis lasi siajn du ankoraŭ blindajn, baraktantajn idojn dormetantaj sur la kuŝaĵo de seka herbo en la malluma interna angulo de la kaverno. Ili tre bone sciis, ke en la tuta ĉirkaŭaĵo kun radio de kvardek — kvindek mejloj ĉirkaŭ la ĝiba, masiva dorso de Ruĝ-roko, ne ekzistas besto tiel kuraĝa, kia enirus la panteran kuŝejon.

Estis, eble, horduonon poste kiam vidiĝis homo, mestiza pioniro, ŝtele moviĝante kontraŭflue sur la alia bordo de la rivereto. Lia malhela figuro jen aperis jen malaperis, grimpante de roko al arbo, de arbo al sovaĝa vinberaĵo, serĉante sian vojon kaŝeme tra la kruta kaj ŝtonokovrita deklivo. Ne eĉ unu branĉeto krakis sub liaj *mokasinitaj* paŝoj, tiel zorge li paŝis, kvankam la mallaŭta muĝo de la fluo kovrus ĉian sonon tiel malbruan por ĉiu orelo, krom tiu de la lertiĝintaj kaj konantaj arbaranoj. Liaj observemaj okuletoj rimarkis la herban plataĵon ĉe la alia flanko de la rivereto kaj, per senerara salto al roko en la flumezo, li transvenis. Li trafis je kelkaj futoj pli malsupre ol tiu loko, kie jam foriris la panterino, enpremante la larĝajn piedplatojn en la ekkomenco de ŝia salto. La herboj depremitaj per la pezaj paŝoj relevadis ankoraŭ siajn kapojn. Ekvidante ĉi tiun spuron* tiel timige freŝan, la homo tuj rekaŭris en la apudan kreskaĵon duone levante sian pafilon, kaj akre rigardante per viglaj okuloj en la koron de ĉiu ebla kaŝejo. Li atendis, ke li nepre vidos la okulojn de l' besto pale kaj sovaĝe rigardante lin el iu proksima embusko.

Post kelkaj minutoj, tamen, li sin certigis, ke la pantero jam preteriris. Elirinte de la kreskaĵo li genuis kaj esploris la piedsignojn detale. Efektive la spuro estis pli malnova,

ol li unue kredis, ja per plena horduono. Iom de la surpaŝita herbo jam tute relevis sin, kaj frakasita bruna skarabo kuŝis jam ĉirkaŭite de formikoj. Li leviĝis kun malhela rideto kaj sekvis la spuron posten preter la herba plataĵo ĝis ĝi miksiĝis en la konfuziĝo da piedsignoj, iraj kaj revenaj, kiuj kondukis supren sur la monton. En tiu ĉi konfuziĝo li ne rimarkis la signojn de la alia pantero, tial li konkludis, ke nur unu el la paro eliris. Se tiu ĉi estas la vojo al la kuŝejo, kiel li supozis laŭ la nombro de la signoj kaj laŭ la taŭgeco de la regiono, li do kredeble trovos unu el la paro hejme. Liaj ruzaj kaj profunde fiksitaj okuloj flamis pensante pri tio, ĉar li estis lerta ĉasisto kaj nepre trafadis per sia peza Winĉestra pafilo.

Jam dum tagoj la mestizo estis serĉinta la spuron kaj la kuŝejon de la panteroj. Lia celo estis la idoj, kiuj, kiel li sciis, devas esti ankoraŭ junaj, tre malgrandaj, kaj trakteblaj en la nuna sezono. Bona pantera felo ja mem tre indos la penon de la kaŝo, sed homo en la kolonieto, kiu kolektas sovaĝajn bestojn por cirko, proponis al li cent kvindek dolarojn pro paro da sanaj idoj. La penso de la mestizo estis, akiri la idojn kiel eble plej junajn kaj ilin nutradi per botelo en sia kabano, ĝis ili estos sufiĉe maturaj, por liveri al la kolektisto.

Antaŭ ol ekiri supren sur la krutan kaj malfacilan spurvojon, la homo zorge atentis sian pafilon. Panterino hejme, protektante sian idaron, ne estas tia malamiko, kun kiu oni povas ion riski. Ŝi postulis la tributon de plej ekstrema singardo.

Zorga ĉirkaŭrigardo sur la deklivon antaŭ li konvinkis lian spertan okulon, ke la kaŝejo devas esti ie en tiu alta fendaĵo, kie la rompitaĵoj pecoj de ruĝa sabloŝtono brile ardis tra la malhelaj filikoj kaj vualoj de alkroĉiĝintaj abioj. Li rimarkis la duone falantan pinarbon kun ĝia supro elstaranta for de la roksupraĵo, kaj ĝiajn supren tordiĝantajn branĉojn. Ie nemalproksime, li konkludis, troviĝos la celo de lia serĉo.

Spite la malfacilaĵoj de la kruta spurvojo, jen glata pro malseka mosko, jen barita de dikaj malaltaj branĉoj, kiuj prezentis nenian baron al la panteroj sed estis grava malhelpo al la homo, li rampis supren rapide kaj senbrue. Liaj flekseblaj piedoj en la alkhaŭtaj mokasinoj firme premis la malebenaĵojn de la vojo, kaj li glitis super aŭ sub la barantaj branĉoj kun sasuro tiel mallaŭta, kiel tiu de nigra serpento.

Ĉiun kelkminuton li sin rigidigis kiel ŝtupo kajaŭskultiskielektimigata kapreolino, demande rigardante ĉiun rokon kaj arbon atingeblan de la limoj de sia vido. Preta meti konkure siajn spertajn sentojn kontraŭ tiujn de kio ajn vivanta en la dezerto, li sentis sin plena je certeco ke li aŭdus aŭ vidus ian beston, kiu povus vidi aŭ aŭdi

* Ĉasvorto: la signoj lasitaj de la irado de homoj kaj bestoj sur mola tero, ĉe branĉoj, etc., etc. Angle: *trail, spoor*; germane, *Spur*; france, *traces*.

lin. Suprenirante tiel singardeme, post dudekelke da minutoj, li atingis mallarĝan plataĵon de roko sub la malsuprena elstaro de l' maljuna pinarbo.

Singardeme li elrigardis ĉirkaŭ si, serĉante ian signon de la kaverno. Ĉi tie, li diris al si, estas ĝuste la taŭga loko por ĝi. Ĝi ne povas esti malproksima. Tiam li subitege surkalkaniĝis kvazaŭ per krako, kaj supren ŝovis la buŝon de la "Winĉester." Levante la okulojn, li ekvidis la nigran enirejon de la kaverno preskaŭ en la nivelo de sia verto. Malvarma sento trakuris sian spinon, kiam li pensis, ke dum tiuj kelkaj sekundoj lia skalpo estis eble en la potenco de la okupanto.

Sed kial la besto ne frapis?

La homo deprenis sian malnovan ĉapon, metis ĝin sur la buŝon de la pafilo, kaj levante ĝin malrapide, svingis ĝin de unu flanko al alia. Ĉar ankaŭ tio elvokis nenian signon el la kaverno, li gratis brue sur la roko. Ripetante la tiun alvokon du-tri fojojn sen respondo, li certigis, ke la ambaŭ panteroj forestas.

Tamen, li ne lasos sin tro konfidi. Li estis tro sagaca kaj sperta ĉasisto, por kredi, ke la sovaĝaj bestoj ĉiam agas simile ĉe la samaj cirkonstancoj. Ne estis neeble, ke la okupanto de la kaverno nur "atendas, kio okazos." Retiriĝinte ses-ok futojn la homo rampis oblikve supren sur la roka deklivo, kun la buŝo de la Winĉester iom antaŭ li, ĝis lia vizaĝo estis sur sama nivelo kiel la enirejo. Ĉiu muskolo de lia korpo estis streĉita por tuja resalto, okaze se li vidos antaŭ si du pale flamantajn okulojn, kvazaŭ naĝantaj sur la mallumo de la interno.

Sed ne; komence li povis vidi nenion, krom la mallumo mem. Tiam, kiam la okuloj kutimiĝis al la mallumo, li distingis la internajn angulojn de la kaverno, kaj konstatis, ke krom ia nedefinita amaso en angulo, la kaverno estas malplena. Tiuokaze, li devas perdi ne eĉ unu solan minuton. Kun unu akra ekrigardo elserĉe reen sur la spurvojon, li saltis en la kavernon, kaptis la du panteridojn neĝenate de ilia sovaĝa "fitado" kaj gratado, ilin ŝovis en malplenan terpoman sakon kunportitan por tiu celo. Rapideme ligante ŝnuron ĉirkaŭ la kolon de l' sako, li viŝis kun rideto la sangantajn manojn sur sian manikon, ĉirkaŭĵetis la sakon sur la maldokstran ŝultron, kaj rapidis for. Kaptinte la premion, li estis tute volonta eviti, se eble, ian tujan disputon kun la maljunaj panteroj.

Antaŭ ol li atingis la flikon de herbo ĉe la fluo li ne penis iri silente, sed kiom eble plej rapidis, bruompante tra la branĉoj kaj deigante ŝutadon de malgrandaj ŝtonoj malsupren en la ravino. La furiozaj kaj necedantaj panteridoj en la sako sur lia dorso ankoraŭ blekadis kaj siblis, penante enpiki en lin siajn akrajn ungetojn, sed lia ĉemizo el kapreola haŭto estis malfacile

penetrebla, kaj li ne atentis iliajn protestojn. Tamen, ĉe l' rando de la torento tamen li alprenis novan taktikon. Saltante al roko en la flumezo, li transiris, kaj tiam, kun granda peno grimpis laŭlonge apud la akvorando, tute interne ia plaŭdaĵo kaj ŝprucaĵo. Farinte ducent metrojn ĉimaniere, li atingis al malgranda enfluanta rivereto, en kiu li vadis okdek aŭ cent futojn. Tiam, foririnte de la rivereto, li rampis kaŝeme supren sur la bordo tra la subkreskaĵo, kaj tiel alvenis al la valo, kiun li ĵus lasis, ĉe punkto iom pli malsupren. De tie li kuris rekte tra la valo per facila longa trotado, ĉiam, kiam eble, sin kaŝante kaj devojiĝante de tempo al tempo tien ĉi tien por eviti paŝon sur la sekan subkreskaĵon. Lia irado estis tamen tute aŭdebla, ĉar ĉe tiu tempo li oferis sekretecon pro rapideco. Li ankoraŭ devis iri dekkvin-dekses mejlojn, ĉar lia kabano estas sur la pli malproksima deklivo de l' granda elstaranta roko, nomita Rompita Dorso, kaj li sciis, ke li ne povas esti certa pri la sukceso de sia entrepreno, ĝis li tenos la kaptitojn en sia kabano.

Paŝante sian vojon tra la densa arbaro de la valofundo, pli ol ses-sep mejloj de la kaŝejo ĉe Ruĝ-Roko, li ekkomencis senti sin pli facile. Ĉi tie inter la grandaj trunkoj troviĝis ne tiel multe da subkreskaĵo por kaŝi lian vojon, malpli da danĝero, ke la panteroj ŝteliros al li kaj lin kaptos surprize. Li malrapidigis iom sian iradon profunde enspirante en siajn ledefortajn pulmojn. Sed li forlasis nenian antaŭzorgon, jen kurante senbrue sur la mola tapiŝo de l' arbaro, jen saltetante de arbotrunko al arbotrunko kvazaŭ malamiko sekvus ĉe liaj kalkanoj. Fine, forlasinte la valon, li ekkomencis supreniri laŭ longa oblikva vojo sur la apuda deklivo de "Bruligita Dorso."

La aspekto de la kamparo jam subite ŝanĝis. Jarojn antaŭe, arbara brulego trakuris ĉi tiun deklivon de la Dorso, tranĉante netan vojon rekte tra ĝi.

La suprenira vojo de l' homo kondukis lin tiel al maldensejo, spaco de subkreskaĵo apenaŭ ĝisgenue alta, punktita per brulnudigitaj pinarboj, blankiĝinta per la pluvoj kaj nedireble soleca. Trovante nenian kaŝon ĉi tie, la homo kuris kiel eble plej rapidege, kaj fine, transirinte la nekovritan lokon, li falsterniĝis en densan kreskaĵaron por ripozi, forte spirante de tiu lasta penego. En la senriskita kaŝo de la densejo li formetis la plendantan ŝarĝon de sur sia dorso, metis sian pafilon en arbetojn, malstreĉis sian zonon je du truoj, kaj klinis por sin sterni sur la moskon por momenta ripozo. Farante ĉi tion, li singarde rigardis malantaŭen al sia ĵus farita vojo. Tuj li rigidigis, kaptis la pafilon, apogis sin sur unu genuo kaj metis la buŝon de la pafilo zorge inter la ŝirmantajn branĉojn.

Grandega pantero ĵus sin montris, ekvidiĝante momenton kaj tuj rekasiĝante en la foliaron.

Tiu malapero maltrankviligis la homon. Ĉu la besto ankoraŭ lin sekvas ventro-al-tere, tra la malalta subkreskaĵo? Aŭ ĉu ĝi deflankiĝis por lin preteriri kaj poste embuski de iu roko aŭ malalta branĉo? Aŭ ĉu ĝi forlasis la ĉason plivole ol renkonti la danĝerojn de la senŝirma loko? La nescio malkontentigis la homon. Sin levante ĝis plena alteco por akiri pli bonan vidon sur la spurvojon sed samtempe sin bone kaŝante, li staris hezitante, dubante ĉu rapidi kiel eble plej antaŭen, ĉu resti iom da tempo en ĉi tiu sendanĝera embusko kun la espero ricevi ŝancon de pafado kontraŭ sia persekutanto.

* * * *

Hejmen al la fendego en Ruĝroko, sub la teren klinita pino, venis la panterino. Ŝi havis bonŝancon. Ŝi estis farinta rapidan mortigon, kaj kontentigis sian malsaton, kaj nun rapidis al la idoj por ilin varti.

Ĝuste antaŭ la pordo de la kaverno ŝi ricevis la odoron de l'homo. La haroj leviĝis furioze laŭlonge de ŝia kolo kaj spino, kaj ŝi eniris en maltrankvilega rapidemo. Tuj ŝi revenis eksteren bleketante kaj ekrigardante tien ĉi tien kvazaŭ konfuzita. Tiam ŝi denove sin enŝovegis, ekflaris la lokon, kie iam kuŝadis la idoj, ekflaris la lokojn, kie paŝis la piedoj de la homo, kaj ree sin ĵetis eksteren. Sed ŝia aspekto estis nun tre malsimila. La okuloj flamis, la longa kaj potenca vosto svingiĝis furiozege, kaj la dentoj estis nudigitaj ĝis la karno en dorlorege kolero. Levante la kapon alte, ŝi faris longan blekon de alvoko, akran kaj knaran. La alvoko atingis ŝian kunulon kaj lin alkurigis salte kaj rapidege de el lia embusko ĉe fontolago, kie li atendadis la alvenon de soifantaj cervoj. Sed ĝi ne atingis la orelon de la kuranta homo, kiu en tiu momento trapaŝis densan arbitaron malproksime en la valo. Sendinte sian alvokon trans la grandan silenton, ŝi ne atendis respondon sed ekpaŝis rapide sur la spuro. La signoj de la rabinto estis facile sekveblaj, kaj ŝia nazo sciigis al ŝi, ke ili estas li al duonhoron malnovaj. Ŝi sekvis ilin ĝis la akvarando, el sur la rokon, kaj trans la torenton. Tiam ŝi ilin perdis.

Kiam la kunulo alvenis, kaŭrante singarde post dika abieto por ĉirkaŭesplori antaŭ ol elsalti sur la herbon, ŝi kuregadis freneze de unu flanko de l' fluo al la alia, kun la treege dika vosto rigide suprenturnita kvazaŭ gvidilo dum ĉiu grandega salto. Momenton la paro kunmetis la kapojn, kaj la patrino ŝajne sukcesis klarigi al sia kunulo la situacion per ia ege lakona interparolo. Preskaŭ tuj, ŝajnis, ili aranĝis sian planon. La ambaŭ ekmarŝis mal-supren laŭ la fluo, unu sur ĉiu bordo. Kelkajn

minutojn plu, kaj la panterino retrovis la spuron de la homo. Mallaŭta bleko sciigis al la pantero, kiu tuj transsaltis kaj ŝin akompanis.

Verŝajne estas, laŭ la postaj agoj de la panterino, ke la du senigitaj bestoj nun sufiĉe bone komprenis, kio okazis. La foresto de sango, aŭ ia signo de maltrankviligo en la kaverno kaj sur la spurvojo, konkludigis ilin, ke la idetoj estis forportitaj vivantaj, ĉar por sovaĝa besto, la ideo de l' morto estas ĉiam kunligita kun tiu de l' sango. Eble estis ankaŭ, ke tute ne estis stranga por ili la fakto, ke la homo deziris forporti la idojn vivantaj. Kio estis tiel multvalora por ili mem, tio ja povis esti valora ankaŭ por li. Ne malofte ja okazis, ke bird-patrinoj kaj ankaŭ kvarpiedaj patrinoj ŝtelis la idojn unu de alia. Se do la panteroj kredis, ke iliaj rabitaj idetoj ankoraŭ vivas, la furioza serĉo, al kiu ili foriris, havis duoblan celon — venĝon kaj savon.

Ili kuris unu post la alia, la panterino antaŭe; kaj ili kuris tiel senbrue kiel blovataj plumoj, spite sia amplekso. De tempo al tempo, estante malmultspiraj kurantoj, kaj kutimiĝinte pli al mallonga kaj fortega, ol al longedaŭra peno, ili haltadis momente por ekkapti spiron, flarante la spuron, kiel ĝi rapide pli freŝiĝis, kaj aspektante kvazaŭ ili interkonsiliĝas. Ilia ĉaso poste fariĝis pli kaŝema, laŭ tio, ke ili alproksimiĝis al la alia flanko de la arbara valo kaj konsciiĝis, ke ilia malamiko nun ne povas esti pli antaŭe.

La du panteroj sciis ĉion, kion koncernis al ili scii pri la homo, krom la celo, por kiu li rabis iliajn idetojn. Ofte ili lin observadis, sekvadis lin, esploradis lin, tiam, kiam li malmulte suspektis ilian observadon. Ili sciis, kie li loĝas, en la kabano kun unu pordo kaj unu fenestro, post la stumpkovrita kampo sur la flanko de Bruligita Dorso. Ili konis lian edzinon, la rektan nigreman severvizaĝan virinon, kiu ĉiam portis ion skarlatan ĉirkaŭ la kolo kaj sur la nuko. Ili konis lian nigra-blankan bovinon kun la tintilo ĉe la gorĝo, kiu faris sonojn, kiuj ne plaĉis al ili. Ili konis lian paron de malgrasaj ruĝaj bovoj, kiuj plugadis por li inter la stumpoj en la printempo, kaj tiradis la ŝtipegojn pro li, penegede, dum la vintro. Ili konis la maltrankviligantan brilon, kiu lumis el lia fenestro aŭ el la malfermita pordo en la noktoj, kiam la tuta cetera arbaro restis en mallumo, kaj antaŭ ĉio ili sciis pri lia nekomprenebla kapablo, mortigi el distanco, nevideble. Pro tiu ĉi terura potenco ili penis eviti ofendon al li. Ili sin retenis de ĉaso al lia bovino aŭ liaj bovoj; ill eĉ respektis liajn stultajn kaklantajn kokidinojn, decidinte neniel riski, altiri sur sin lian venĝon. Nun tamen estis tute alie.

Kiam la du sovaĝaj venĝontoj sekvis la

spuron, ruĝa kapreolino trankvile paŝis renkonte sur ilian vojon antaŭ ol ekvidi ilin. Unu momenton, ŝi staris kvazaŭ ŝtonigita de teruro. La sekvintan, ŝi malaperis super la plej proksimajn arbetojn per tia saltego, kian ŝi neniam atingis antaŭe. La panteroj povis facile sursalti ŝian kolon preskaŭ senpene. Sed ili ne eĉ ekleviis piedon kontraŭ tiu facila ĉasaĵo; ilin nun okupis ĉaso pli alta.

Kiam fine la du kurantaj bestoj atingis la randon de la senŝirma loko sur la deklivoj de Bruligita Dorso, ili hezitis. La panterino, kvankam la pli furioza en la persisto de sia malamo, estis samtempe la pli sagaca. Antaŭ ĉio, ŝi deziris rehavi siajn idojn. Nenia nura venĝo povus esti por ŝi tiel grava, kiel tio. Ŝi retiriĝis en pli profundan ŝirmaĵon, kaj devojiĝis por ĉirkaŭiri la danĝeran lokon. Rimarkante, ke ŝia kunulo ne ŝin sekvas, ŝi haltis kaj rigardis lin demande.

La pantero, pli sinĝetema kaj pli avida al venĝo, montris sin momente trans la franĝo de la arbaro. En tiu sola momento, kvankam neeble estis, ke li iel rimarkis la homon en lia kaŝo trans la maldensejo, li tamen ŝajne ricevis ian impreson de la spitantaj okuloj de la homo. Li sentis, ke lia malamiko estas tie, en tiu densejo de junaj abioj. Tuj li ventrosternis sin en la subkreskaĵoj, sin platigante en mirinde nerimarkeblan figuron. Tiam li alrampis, malrapide kaj kun senfina kaŝemo, eksteren trans la lokon de danĝero, sub la plena malkaŝanta brilego de l' suno. La panterino aŭdigis mallaŭtan blekon, provante lin revoki. Malsukcesinte, ŝi staris kaj rigardis lin maltrankvile.

Ŝi povis ekvidi lian flavan dorson moviĝantan tra la hele verdaj folioj de l' subskreskaĵo. Li rampis pli rapide nun. Li jam trairis duonon de la distanco. Subite, el la densejo, venis sputo de flamo, akra kraka bruoj. Sammomente ŝi vidis sian kunulon leviĝi rekta en la aeron sur la postaj kruroj, sovaĝe baraktante per la ungoj. Tiam li saĝis kunfali kaj renversiĝi malantaŭen.

Ŝi bone sciis, kio okazis. Tio estas la potenco de la homo. Ŝi sciis, ke ŝia kunulo jam mortis. Plua kolermuta varmego aldoniĝis al ŝia malamo, sed ŝi ne perdis sian singardemon. Ŝi forkuris malsupren sur la deklivo, ĉirkaŭiris la maldensejon je senriska distanco, kaj pliproksimiĝis al la vojo de la homo unu mejlon pli antaŭen. Ŝi ja preteriris la forkuranton, ĉar jam ŝi aŭdis la mallaŭtan paŝadon de liaj trenataj piedoj. Ŝi sin kaŝis alte sur arbo tridek futojn for de la vojo kaj atendis.

Kiam la homo proksimiĝis ŝi rigardis lin kun mikso de freneza malamo kaj korprema demando. Ŝi vidis la pakajon sur lia dorso fortege tordiĝi kaj ekaŭdis blekan plendeton, kiu eliris el ĝi. Tio decidigis ŝin. Se ŝi kredus, ke

la idoj mortis, ŝi eble estus decidinta fali sur la homon el sia bona posteno. Sed la idoj ankoraŭ vivas. Pro ili ŝi ne riskos ion kun la homo.

Kiam li preteriris, ŝi sekvis je sendanĝera distanco. La stranga procesio transiris la altaĵeton. Ĝi proksimiĝis al la kampo kaj la kajuto. Ĉe tiu punkto la panterino aŭdis la *tonkatonk* de bovina tintilo. Ne estis necese sekvi la homon tre proksime tiumomente. Ŝi deflankiĝis, kuris rekten, kiel kato trinkonta lakton, tra la densejo kaj kun neplutenebla furiozo saltegis sur la kolon de la bovino. Ne okazis eĉ barakto, ĉar la kolo de la besto rompiĝis antaŭ ol ĝi povis eĉ ekscii, kio okazas. La malesperanta patrino ŝiris sian viktimon sed manĝis neniom. Tiam ŝi rapidis antaŭen al la kabano. Almenaŭ ŝi ekgustumis ian komencon de la venĝo. Kiam ŝi atingis la randon de la placo kaj vidis la kabanon, la homo estis enironta, kunportante la multevaloran pakajon en la manoj. Ŝi vidis la pordon fermiĝi post li. Ĉe tio ŝi bleketis maltrankvile kaj ekiris ĉirkaŭ la kampon por atingi la kabanon de malantaŭe.

Dum ŝi iris, ŝi ekvidis la du ruĝajn bovojn, manĝantaj en la paŝejo proksime de la ĉirkaŭbaro. Ŝi alrampis, rigardante ilin, sed tro sagaca por sin montri malkaŝe. Laŭŝance, unu el la bovoj venis al la barilo por grati sian haŭton sur la lignotuberoj. Kun ekbleko de kolero la panterino frapis kontraŭ lin tra la palisoj kaj ŝiris longan ĉifonitan strekon laŭlonge lian flankon. Ronkegante de doloro kaj teruro, la bovo sin turnis kaj kuris hejmen kun la vosto en la aero, kaj lia kunulo, ekalarmite, blekis nerve kaj lin sekvis.

Kelkajn minutojn poste, la viro eliris el la kabano, sekvita de la edzino. La bovoj staris ĉe la grenejo — loko, kiun ili kutime evitis je tiu sezono. Unu tremis kaj sangis. La viro esploris la vundon kaj komprenis. Parolante al la virino li diris:

“Tion faris la *patrino*. Ni devas elĉasi ŝin kaj ŝin fini morgaŭ, alie ŝi detruos ĉion.”

Lasinte la timigitajn bovojn en la grenejo li maltrankvile atendis la *tonkatonk* de la nigra blanka bovino revenanta por melkiĝi. Kiam ŝi ne revenis, tion, ankaŭ, li nur tro bone komprenis kaj lia larĝa buŝo rigidiĝis. Ŝajnas, ke la panteridoj estos multekosta paro.

Post noktiĝo, malfrue, la patrino alŝtelis al la kabano. Ĉio estis forte barita — grenejo, budo, kaj domo egale. Ĉe la sojlo ŝi aŭskultis longe kaj streĉe, kiel kato ĉe mustruo. Ŝia delikata orelo distingis la pezajn spirojn de la viro kaj virino interne. Ĝi ankaŭ eltrovis la kelkajn mallaŭtajn bleketojn kaj gruntojn, kiajn la idoj faris nur tiam, kiam ili satmanĝis. Ŝi ĉirkaŭrampis la domon la tutan nokton, kun la pala flamo de ŝiaj sovaĝaj kaj zorgoplenaj okuloj brilanta sur ĝin el ĉiu direkto. Fine, ĉe la

ektagiĝo, ŝi forŝteliris, sed ne malproksimen, al kaŝejo, de kie ŝi povos bone vidi la kabanon pordon. Estis post tio, kie malaperis ŝiaj idoj. Tra tiu pordo ja...

La suno ne supreniris ankoraŭ horduonon kiam la viro eliris, kaj la virino kun li, por elĉasi la danĝeran kontraŭbatalanton, kies koleregon ili elvokis.

La virino, kiu portis pafilon de sama modelo, kiel tiu de la viro, estis preskaŭ tiel same certa trafisto, kiel li. La daŭra forresto de la bovino, la vundo sur la flanko de la ruĝa bovo, la minacantaj piedsignoj ĉie ĉirkaŭ la kabano, montris tute klare, ke la batalo nun estos ĝis la morto. La viro kaj virino bone sciis, ke estos nenia sendanĝereco por ili, tenante la idojn, dum vivos la panterino. Tial, urĝis fini la aferon. Ili elektis klaran spuron kaj ĝin sekvis. Ĝi kondukis ilin rekte ĝis la korpo de la mortigita bovino, kiun la mortiginto vizitis du fojojn dum la nokto, sole por satigi sian deziregon al venĝo.

Sed en la momento, kiam la du ĉasistoj esploris la korpon de la bovino, la panterino estis jam ĉe ilia pordo, aŭskultante. Ŝi antaŭe vidis la viron kaj la virinon forrapidi. Nun ŝi povis aŭdi tute klare la plendetojn de siaj idetoj. Ŝi ŝovis kontraŭ la pezan pordon ĝis ĝi grincis, sed ne estis eniro por ŝi per tiu vojo. Proksime estis la fenestro. Stariĝinte sur la postaj kruroj, ŝi rigardis internen. Fine, ŝi povis distingi la idojn, kuŝantajn en angulo en kesto da ĉifonoj kaj pajlo.

Tiu vidaĵo dispelis al la ventoj ŝian tutan singardemon. Grimpinte al la fenestro-sojlo ŝi batis la kapon kaj ŝultrojn tra la vitron. Ke la akraj pecetoj severe tranĉis al ŝi la buŝon kaj nazon, tion ŝi tute ne atentis. Trapuŝinte la tutan korpon per siaj potencaj lumboj ŝi implikiĝis en la fenestro-kadro kaj portis ĝin kun si sur la plankon. Sin tordliberiginte el tiu malhelpaĵo, ŝi alkuris al la kesto de ĉifonoj, ekprenis unu el la idoj per la pendanta haŭto de ĝia kolo, saltis tra la fenestron kun ĝi kaj ĝin forportis en densan kreskaĵon de altaj putrantaj herboj malantaŭ la grenejo. Tuj reveninte al la kabano, ŝi savis la alian idon sammaniere, kaj ĝin portis triumfe al ĝia frato en la longa herbo.

Ĉirkaŭ tiu ĉi tempo, ŝi aŭdis la viron kaj virinon revenantajn. Anstataŭ forkuri, ŝi sin platvolvis en la herbon kaj mamnutris la idojn por ilin trankviligi. Ŝia kaŝejo estis la plej sendanĝera, kiun ŝi povus trovi en radio de multaj mejloj de la kabano, pro tio, ke la viro neniam havis okazon por iri post la kabano — kion ŝi eksciis per la foresto de piedsignoj — kaj la putra kreskaĵo faris tre sufiĉan kaŝon. Malgraŭ lia konata ruza sperteco, al la viro tute ne venis en la kapon,

ke besto tiel singarda, kiel la pantero, serĉos kasiĝon jen en la fortikaĵo mem de malamiko. Ĉe la ekvido de la frakasita fenestro, lin kaptis la kolero kaj konstatinte, ke la idoj jam estas for, li eluzis sian tutan genion por kondamnegi al ĉia ebla turmento la kunhomon, kiu lin incitis al spekulacio pri panteridoj. Brue furiozante, li serĉis ĉien, krom malantaŭ la grenejo. Iom da tempo la edzino sidis trankvilmienne sur ŝtiparo kaj gajigis lin per akraj arbaranaj sarkasmoj. Fine, tamen, la paro foriris trans la altaĵeton por trovi la felon de la alia pantero, antaŭ ol la vulpoj ĝin difektos. Dum ilia foresto la patrino forportis la idojn sendifekte al kava arbo kvin mejlon for sur la monto. Tiun nokton, dum la viro kaj la virino dormis kun traboj najlitaj sur la fenestron, ŝi portis ilin malproksimen el la danĝeroplana loko. Per malfacilaj vojoj, kaj trans du tumultaj riveretoj, ŝi forigis ilin en la profundaĵojn de la najbara provinco, senfrukta kaj malfacile atingebla regiono, kien la migradoj de la viro kredeble neniam lin kondukos.

Laŭ permeso, el *The Windsor Magazine*,
tradukis PHILIP KALISKY.



Tri Patrinoj.

Protektas vian vivon Dio
Per granda am' kaj energio;
Ĉar tri patrinojn donis Li.
Forlasos unu vin ja iam;
Sed dua vin gardados tiam,
Kaj tria ardos do por vi.

Patrin' unua flegas idon
Kaj zorge gardas vian liton;
Vi estas ŝia tuta kor';
Nenia hom' vin amas tiel,
Dorlotas ĉiam vin kaj ĉiel;
Ŝin morto tamen rabas for.

Patrino dua estas tero;
Ŝi nutras vin. Vi estas ero,
Malgranda parto nur el ŝi.
Ŝi vian korpon al vi donas
Kaj kiam morto vin admonas,
Al ŝi revenos nepre vi.

La sunpatrino estas tria,
Vi spiras en la lumo ŝia;
Heligas vivotagon ŝi,
Karese ŝi ridetas ĉiam.
Animo via flugos iam
Al ŝia pura harmoni'.

REINHOLD HUNGER, *Frankenberg, Saksujo*.
(*Versaĵo premiita ĉe la Sepa*).

Esperanto in 1911.

"BIBENDUM" AND ESPERANTO.

In the chronicle of Esperanto progress in 1911 there are two events which, although they did not occur until towards the close of the year, may on account of their significance receive first place in this report. The world-famous tyre-manufacturer, André Michelin, speaking recently at one of the monthly public dinners given by the Paris Esperantists, said that in these days, owing to the swiftness with which one could motor through country after country, a common world-language was an absolute necessity. How, he asked, would a tourist manage who had at his disposal an aeroplane capable of leaving frontiers behind at 400 kilometres an hour? However great his knowledge of languages might be, it would be impossible for him to make himself understood in all of the 361 languages in existence at the present time! He therefore had much pleasure in giving 20,000 francs (£800) towards the propaganda of Esperanto in France.

NOBEL PEACE PRIZE FOR AN ESPERANTIST.

The other event was the conferring of one-half of the year's Nobel Prize for Peace on Alfred H. Fried, who besides being a zealous apostle of peace is also actively engaged in spreading the use of Esperanto as a means of mutual sympathy and understanding among the nations. Herr Fried has been an Esperantist for many years, and has even published a much-used textbook of the language. Esperantists will therefore rejoice that they now have in their ranks a Nobel prize-winner.

THE ANTWERP CONGRESS.

Great as was the progress made in 1910, 1911 has certainly brought the Esperanto movement a good stage further. In the forefront of things to be chronicled stands the *Seventh International Congress of Esperantists* held at Antwerp last August, of which much was expected, and from which much has resulted. The effect of the two previous Congresses was really not felt much outside the countries in which they were held, for the political unrest at Barcelona and the distance of Washington from Europe held many Esperantists back from attending them. The results in those two countries, however, were of course considerable. In SPAIN the movement throughout the length and breadth of the land received very great impetus, as is shown by every copy of a Spanish newspaper which comes to hand; and in AMERICA also a complete change has been effected in the public attitude towards the language. The daily press, formerly keenly antagonistic, has for the most part completely renounced its old views, and is now thoroughly convinced of the practical utility of Esperanto. The Esperanto Bureau at Washington, in a few months after the Congress, received as many as 15,000 letters of enquiry. Outside Spain and the United States, however, results were not so much in evidence.

In ANTWERP there assembled upwards of 1,700 Esperantists, of all tongues and nationalities. Once more has an Esperanto Congress shown beyond all doubt that it is possible by means of a common international language, so easily learnt and yet so logical and clear in construction in Esperanto, not only to converse about the ordinary topics of daily life, but also to engage in an international exchange of thought, and in keen debate, upon weighty matters of congress. The baseless objection still raised by some fanatical opponents to Esperanto, that it is Utopian to expect by means of an artificial language to bring about an understanding between nations, is thus once again refuted. The successful performance in Esperanto of several plays translated from the Flemish also proved yet again the aptness of Esperanto as a means of access to the national literatures of the world. These plays, too,

demonstrated the euphony of the language, which has also been the subject of lively discussion, mostly on the part of those who have never been present at such performances, and are therefore competent to judge the matter with an ear untroubled by any knowledge of the real facts! All who have actually seen and heard are unanimous as to sweetness of sound of Esperanto speech.

GOVERNMENT SUPPORT.

The lively interest with which Esperanto is viewed in official circles was evinced last year—as in 1910 at Washington—by the number of official delegates present at the Congress on behalf of various Governments.

The countries and government bodies so represented at Antwerp were: Belgium, Spain, Brazil, Chile, China, Guatemala, Norway, Persia, Roumania (representing the Ministry of Agriculture, of Statistics, and the Chamber of Commerce and Prefecture of Police in Graz), Russia (for the Minister of Commerce and Industry), United States (on behalf of the Minister for War and the Minister of Commerce, also for the Washington Chamber of Commerce), the States of North Carolina, Massachusetts, Pennsylvania, also the Corporations of Prague and Bruges. The Spanish delegate, Captain Perogordo, at the personal request of the King of Spain, handed to Dr. Zamenhof, by the intermediary of the Spanish Consul, the Order of Isabella the Catholic. While the ever-cautious British Government would not go so far as to commit itself to official representation, the Secretary of the *Board of Education*, which has for some years past made grants for the instruction of Esperanto in evening technical schools, expressed his willingness and pleasure to receive a report of the Congress from Dr. Pollen, President of the British Esperanto Association. The Lord Mayor of London, Sir Thomas Vezey Strong, in a telegram of hearty greeting expressed again the keen interest he felt towards the Esperanto movement. Warm sympathy for the cause was also conveyed by representatives of the International Bibliographical Association in Brussels, the French Touring Club, the Association for International Arbitration, and the London Peace Society. Judging from the way the Congress went, the reports made by the delegates on their return home cannot have failed to produce a considerable impression upon the various Governments and official bodies, and convinced them that Esperanto had once more proved itself irrefutably to be in every way successful as a language for intercourse at such international gatherings.

ESPERANTISM.

The Antwerp Congress also gave occasion for the manifestation of another side of Esperanto, that the assertion of the Esperantists is not in the least an idle one, when they ascribe the vigorous life of their language to the peculiar spirit breathed into it by its creator, the breath of Esperantism, the spirit of peaceful understanding. Striking proof of this was afforded during the Congress, for the debates anent the question of *Rajtigitaĵ Delegitoj* and the *Reprezentantaro* gave rise to the most contrasting expressions of opinion. Yet despite the keenness and energy with which individuals fought for their particular views, the general concord uniting all Esperantists was not in the least disturbed, nor the feeling of common friendship in any way diminished; each respected the other's opinion, and the minority willingly fell in with the decision of the majority.

NATIONAL CONGRESSES.

Considerable service has also been done, not only in making the language known, but also in actually spreading it, by the various *National Esperanto Congresses*. In FRANCE, in spite of the most divergent opinions on the matter, it was decided to mingle the various separate and independent federations into one

sole national society, the Esperantismic spirit once again triumphing. In GERMANY very effective propaganda was made by the Congress at LÜBECK, and the fore and after Congresses at Hamburg and Berlin. The latter took place in the important *International Exhibition for Travel and Foreign Intercourse*, the organisers of which made official use of Esperanto and the services of the U.E.A. (Universal Esperanto Association) in making the objects of the Exhibition known abroad. Very considerable opportunity for introducing the auxiliary language to the thousands who visited the Exhibition during the several months it lasted, was afforded by a prominently situated Esperanto Bureau in one of the main halls.

Of especial significance to the cause was also the *International Hygienic Exhibition* at DRESDEN, where Esperanto was represented on all sides and frequently used for practical purposes, the Exhibition authorities and many exhibiting firms issuing prospectuses in the language. A mass meeting of 500 German Esperantists in the Exhibition grounds, organised as a kind of fore-Congress to the Antwerp one, gave striking demonstration to the crowds of visitors of the strength and vitality of our movement.

In ENGLAND a very successful Congress was held at SOUTHPORT, on the occasion of the Annual General Meeting of the *British Esperanto Association*. In July an epoch-making *International Races Congress*, to which came representatives of races all over the world, was held at the University of LONDON, with the object of "encouraging between the peoples of the West and of the East a fuller understanding, the most friendly feelings, and a heartier co-operation." Under the section dealing with "positive suggestions" for the promoting of friendly understanding between peoples, a valuable paper on "International Language" was contributed by Dr. Zamenhof, at the special request of the organisers, who kindly gave considerable opportunities for propaganda. Although, owing to the very heavy agenda, no definite steps could be taken, the practical utility of Esperanto was put before the Congress by various Esperantists present, and the general feeling of the Congress was distinctly favourable to Esperanto, so that it is to be hoped that when the next Races Congress meets, the matter will be gone into more fully.

BRAVO, AUSTRALIA!

The first Esperanto Congress held in the oversea British Dominions was opened by His Excellency the Governor of South Australia, Sir Day Hort Bosanquet, K.C.M.G., G.C.V.O., at the University of ADELAIDE, on Friday, October 27, in the presence of the Chancellor (Sir Samuel Way, Bart.), the Vice-Chancellor, and the University Professors. There were also present the Mayor of Adelaide, the Minister of Education, the foreign Consuls, and a host of other distinguished people. Twenty-five delegates were present, representing the State of Victoria and the States of New South Wales, Western Australia, Queensland, and Tasmania, and the Dominion of New Zealand was also represented.

AN INTERESTING EXPERIMENT.

An American Esperantist, Mr. Parrish, has for some months past been travelling through Europe as representative of the Chamber of Commerce of LOS ANGELES (Cal.), with a view to advertising, both among Esperantists and non-Esperantists, by means of Esperanto lantern-lectures, the natural beauties and resources of California. This lecture tour is of importance to Esperantists in two ways. First it is extremely significant that a Chamber of Commerce, deciding to have such a tour made at its expense, should choose Esperanto as the medium of communication. Then, on the other hand, the whole affair is fine propaganda for Esperanto. The non-Esperantists, who have everywhere been present

at the lectures in considerable numbers, were amazed at the manner in which, with the help of the lime-light pictures, they seemed gradually more and more able to make out the meaning of the lecturer's words, even without the assistance of the translation made into the national language sentence by sentence by a local Esperantist. In many of the larger and medium-sized towns Mr. Parrish visited, the lecture proved an immense success, showing again the practical value of Esperanto as an international language. The countries at present touched by Mr. Parrish are France, Italy, Spain, Portugal, England, Germany, Poland, and Austria. A similar propaganda tour was also recently begun by the well-known Swiss Esperantist, M. Privat. Among the recruits his eloquence has won for the cause during his trip is H.M. the King of Italy, who after half-an-hour's lesson on Esperanto expressed his hearty conviction as to the great boon Esperanto was to the nations, and assured Esperantists of his best wishes for the success of their efforts towards brotherhood among the peoples of the world.

ESPERANTO IN THE SCHOOLS.

The example of Maryland (U.S.A.), where Esperanto was introduced as a facultative subject into the normal and public schools in 1911, was followed in 1912 by the island of SAMOS, where by special decree of the Governor the teaching of Esperanto has been made obligatory in government schools. The Samos Esperanto magazine is even printed free of charge monthly in the government press. Still more recently, by a royal decree in SPAIN, the King of which country takes a keen personal interest in the progress of our language, Esperanto has been introduced as an optional subject into all upper-grade schools, ordinary and commercial schools, in the University, and in the preparatory schools for teachers.

In GERMANY, where the teaching of Esperanto has long been optional in many public schools—as for example in Brunswick and Hanover, where ten different courses of lessons were given, to some 170 children—a new step was taken at KÖTHEN, where Esperanto now figures among the *obligatory subjects* in the written examination for the Commercial Engineering Branch of the Friedrichs-Polytechnic, and is also one of the four foreign languages for the oral examination, the candidate being at liberty to choose any one of the four. Although we have not yet got so far as this in England, several prominent educational bodies hold examinations in Esperanto, e.g. the London Chamber of Commerce, the National Union of Teachers, the Lancashire and Cheshire Institute, etc.—and the language has for several years been a grant-earning subject in Evening Technical Continuation Schools under the Board of Education. Indeed, the number of schools and colleges in all countries where Esperanto is now being taught is growing so large that it is impossible to keep count of them.

In ITALY, SPAIN, and SWEDEN the teaching of Esperanto was made optional in various *Institutes for the Blind*. Considerable interest has also been aroused among *Red-Cross ORGANIZATIONS* in many countries. At THE HAGUE, 16 nurses have learnt the language.

ESPERANTO IN COMMERCE.

The number of business firms which use Esperanto in their correspondence, and publish Esperanto trade-lists and catalogues, is steadily on the increase; here too the number is so large that it would be hopeless to attempt anything like a complete enumeration. In FRANCE the Chambers of Commerce in Abbeville, Arras, La Rosette, Leval, Puy, and Rennes correspond in Esperanto; and a letter of enquiry sent out to French Chambers of Commerce, as to their opinion on the utility of Esperanto for commercial purposes, elicited favourable replies in 51 out of 52 cases. *L'Expansion*

Commerciale, an important Parisian business-paper, prints an Esperanto section. *L'Aero*, the well-known aviation journal, publishes regularly in its columns an aviatic record in Esperanto.

ESPERANTO AND PROMINENT PERSONALITIES.

Apart from the keen interest shown by various Governments and public bodies in connection with the Antwerp Congress in 1911, quite a number of further instances occurred to mark the favour with which Esperanto is viewed on the part of rulers, authorities, and various prominent personalities. The *King of Spain*, who himself has some knowledge of the language, besides showing his appreciation of Esperanto by allowing its introduction into the Spanish schools, also marked his interest by conferring on Dr. Zamenhof the Order of Isabella the Catholic, and the Order of Knight of Saragossa on Dr. Van Der Biest, president of the Seventh Congress. Great sensation was caused in GERMANY when the *Duke Regent of Brunswick* had a lecture on Esperanto given at Brunswick Castle by Dr. Kliemke, Director of the East-African Railway, before a specially invited audience of Government ministers, educationalists, military officers, representatives of commerce and industry, etc., and at the end of the lively discussion which followed himself spoke strongly on behalf of the language as a medium for international intercourse and a necessity for international congresses.

Sir Vezey Strong, then Lord Mayor of London, on several occasions during the year expressed publicly the high opinion he held of Esperanto. First on the occasion of a meeting organised by the British Esperanto Association under the patronage of T.R.H. the Duke and Duchess of Connaught in aid of the King Edward Peace Memorial Fund, when he said how glad he was to be able to speak as Lord Mayor to the Esperantists, whose acquaintance he had first made in 1907 as representative of the then Lord Mayor. Their language, he felt convinced, was destined to play a very important part in removing the chief cause of war: misunderstanding between the peoples. Also on the occasion of the municipal deputation to Vienna and Prague he made public mention of Esperanto, saying how it had helped to make known to the people in other lands the important speeches made by British Government ministers at the great peace meeting at the Guildhall. And finally, on his return home, he expressed his indebtedness to the Esperantists, who by means of information obtained for him through their language, concerning the aims and aspirations of the Bohemian people, had contributed much to the success of his visit to Prague.—At POTSDAM the Mayor of the town placed himself at the head of a committee for the practical utilisation of Esperanto in municipal international affairs.

ESPERANTO AND MUNICIPALITIES.

Hardly an Esperantist Congress or public propaganda meeting of any size took place in any town, in the United Kingdom or on the Continent, in which the local municipal authorities were not represented. Usually the Mayor, or in his absence a town councillor, presided, frequently a deputation or even the whole of the congressists were received officially in the Town Hall, and the "wine of honour" drunk to the success of the cause; especially in *France* and *Spain* is the latter form of greeting a favourite one. On the occasion of the *Brazilian* Esperanto Congress the State allowed the congressists free use of the railways, telegraphic service, and the telephone.

ESPERANTO POLICE ASSOCIATION.

This was formed last year by Esperantist members of the police force in various countries, and already has a membership of nearly two hundred. The association issues its own special Esperanto organ, only actual members of the force being allowed to subscribe. In quite

a number of towns on the Continent Esperanto-speaking policemen are allowed to wear on their sleeve as a badge the five-pointed star, and an Esperanto speech by the Antwerp Prefect of Police was an interesting feature of the Seventh Congress.

RAILWAY OFFICIALS AND ESPERANTO.

In 1911 was founded the *Union of German Esperantist Railway Officials*, of which mention was made in almost all the railway journals in the country. An article in the paper of the Union of Railway Boards also roused much interest in the language on the part of German Railroad Administrations. As a result, the authorities on all sides are now giving facilities for the teaching of Esperanto to railroad employees.

A few railway companies already make use of Esperanto to advertise their routes. The *Paris-Orleans* Line in France, for instance, issued an Esperanto-Guide, and the *North-Eastern Railway Co.* in our own country has published several prospectuses in Esperanto. The *Austrian Ministry for Railways* has issued in connection with the forthcoming Eighth Esperanto Congress at CRACOW a magnificent illustrated guide to the delightful regions traversed by the State lines. This guide, a veritable work of art, was distributed to the congressists at Antwerp, and is now being sent out to Esperanto groups all over the world. In the railway stations in BRAZIL, the notices in the telegraph offices are printed also in Esperanto.

ESPERANTO AMONG POSTAL OFFICIALS.

For some time past there has existed an *International League of Esperantist Postal Officials* (*Ildepo* for short), which under its new president, Herr Arnold Behrendt, "*Oberpostpraktikant*" at Breslau, is doing extremely useful work in awaking national authorities to the importance of Esperanto for the postal services. A vigorously edited monthly, *Poŝta Esperantisto*, gives practical advice as to the best methods of propaganda in this direction, and keeps the members in the different countries in touch with one another. By lectures and newspaper articles and propaganda leaflets Herr Behrendt has succeeded in winning the favourable attention of a number of higher officials, thereby doing most important service to our cause, for immense impetus would be given to the movement were the International Postal Union to take up Esperanto.

ESPERANTO AND THE CATHOLICS.

One of the most remarkable features of Esperanto progress of late has been the rapid growth in membership of the *Esperantist Catholic Union*. In the Netherlands alone there are already upwards of a thousand Catholic Esperantists; and the second World Esperanto-Catholic Congress, held last August at THE HAGUE under the blessing of His Holiness the Pope, was a most successful gathering. Every month there are issued five magazines for the propaganda of Esperanto among the Catholics alone. An Esperanto dictionary of theological terms is also being prepared.

THE UNIVERSAL ESPERANTO ASSOCIATION.

This world-wide organisation—started five years ago for the *practical application* of Esperanto in everyday international intercourse—as in previous years, made steady progress in 1911. Three important new departments were added to its activities: the *International Exchange Society*, the *International Labour Association*, and the *International Women's Association*, membership in each of which costs one-shilling, in addition to the membership fee to the U.E.A. itself, another shilling. The U.E.A. in 1911 had delegates in 1,000 towns all over the world, and members numbering upwards of 8,000, embracing 44 different countries. Many large business houses, among them for instance the well-known tourist agents, Thomas Cook & Sons, make use of the services of the U.E.A.

THE ESPERANTO PRESS.

There were several additions to the number of Esperanto periodicals last year:—*La Suno* in Bulgaria, *Malgranda Revuo* in Brazil, *Interna Polica Bulteno*, *Kroniko*, *Belga Katoliko*, *Antaŭen*, *Germana Fervoja Esperantisto*, *Esperanto-Folket*, *Riga Stelo*, *Germana Katoliko*, *Gazeto Hispana*, *Hungara Studento*, *Konfiden-culo*, *Esperanta Penso*, *Helpa Lingvo*, and finally two shorthand journals, *Internacia Stenografia Gazeto Gabelsberger* and *Flugila Plumo*, for the Stolze-Schrey system. On the other hand, several magazines ceased to appear, among them, to the great regret of Esperantists generally, the oldest specialist Esperanto paper, *Voĉo de l'Kuracistoj* (a medical magazine). The latter will be missed by the 1,500 members of the World Association of Esperantist Doctors, and it is to be hoped that means may soon be found to carry on the journal again, the disappearance of which was caused by the premature issue and competition of another medical Esperanto journal. There is need of caution in Esperanto Press competition just as much as in the ordinary Press!

ESPERANTO LITERATURE.

The new additions to the Esperantist's bookshelf consisted mainly of translations from national languages into Esperanto. Several interesting original works were published, however, such as *Unuaj Agordoj*, by Viktor Elski and Elska, *Gustav Vasa*, a drama by Reinhold Schmidt, *Per Espero al Despero*, by Dr. Stanislav Schulhof, *En Kusujo per Esperanto*, a most interesting account of a visit made to Russia by a French Esperantist, A. Rivier, without the slightest knowledge of Russian, and above all the *Ornitologia Vortaro de Birdoj Eŭropaj*, an extremely useful international ornithological dictionary by P. E. Stojan. Quite recently, too, a 200-page original novel in Esperanto, *Paul Debenham*, has been written by an English Esperantist, H. A. Luyken. A very slight examination of any Esperantist library will suffice to show that Esperanto is remarkably fitted for literary expression.

THE DAILY PRESS.

That more and more interest is being taken in the Esperanto movement by the Press is shown by the continual stream of extracts received by the Esperantist headquarters in London from its newscutting agency. Not only in the provincial journals, but also in the important London dailies, there is frequent mention of the auxiliary language. Many of the provincial journals publish regularly an Esperanto column. On the Continent and in America the same readiness is being shown to help forward the movement. In Paris, for instance, much service is being done for the cause by the well-known illustrated daily *Excelsior*, *Le Petit Parisien*, and others. In GERMANY the example of the well-known family journal, *Deutsche Warte*, in introducing an Esperanto page into its special Sunday edition, has been followed by several other papers, among them *Fremdenblatt*, the organ of the Union for Foreign Intercourse. More than 200 papers printed reports of the German Esperantist Congress at Lübeck.

THE COMING OF THE GREEN STAR.

We close this very brief survey of the year's Esperanto progress with a little incident which happened to a German Esperantist travelling in an out-of-the-way place on the Continent during the summer, an incident such as has happened to many another Esperantist, and will happen more and more as time goes on. Herr Jean Borel, a well-known Esperantist, had just landed on the quay at Gravosa, in South Dalmatia, and was engaged in a fruitless endeavour to get intelligible information about his way from the Italian and German-speaking inhabitants of the place, when to his relief and delight he was hailed by a cheery voice from an approaching tramcar: "Kion vi bezonas, Sinjoro, ĉu mi povas helpi vin?" The Esperanto star he wore as

a badge in his buttonhole had solved the difficulty—and he was soon being piloted comfortably along under the guidance of his newly-found Esperanto friend. For the green star is a symbol of help and sympathy, and where it rises, there the foreigner is no longer looked upon as a stranger or mistrusted as an enemy, but known and welcomed heartily as a brother and a friend. —Freely adapted from the German of Dr. Breiger, in "Germana Esperantisto," by W.M.



Fifth British Esperanto Congress.

Whitsuntide, 1912.

EXCURSION TO GLENARIFF.

Estimataj Gesamideanoj!—In the January number of THE BRITISH ESPERANTIST we gave a short description of the proposed Congress excursion to the Giant's Causeway, and this month we wish to give an idea of what we hope will be an even more pleasurable item of the Congress programme—the excursion to Glenariff.

Leaving Portrush by the 8.50 a.m. train on Tuesday, 28th May, we reach Ballymena after an hour's run. Here we change to a narrow-gauge train, which wanders with us some thirteen miles up into the Antrim Hills, depositing us in the middle of a sparsely-inhabited moor, wild and bleak, and not at all suggestive of the beauties which lie so near. A short walk brings us to the entrance to the Glen. Here the party may divide, those who are good for an extra three-mile walk or drive keeping to the road, the others going directly down the Glen.

The road is cut high up on the side of a narrow valley, along the bottom of which extends the Glen. The scenery is exceedingly fine; as we leave the high moorland country, and winding gradually down through a wooded belt, opens up an extended view, with the sea in the distance. Here the valley widens out, and the Glen gives place to the rich alluvial Vale of Waterfoot, through which the Glenariff River meanders lazily to the sea. Some three miles further is the picturesque village of Cushendall, a pleasant drive for those who like that most excellent of vehicles, the Irish jaunting-car. Directly below at the foot of the Glen is the tea-house, where lunch will be provided.

The Glen is best seen on the return journey, as one faces the many waterfalls which are perhaps the chief charm of the place. First come Es-na-Laragh, where a tributary rivulet streams in a thousand tiny cascades down a rocky bank into a deep pool, surrounded by trees and a luxurious undergrowth, and carpeted with a profusion of mosses, lichens, and wild flowers. The path leads along the water's edge, sometimes on the bank, sometimes on ledges cut out of the solid rock, and again on wooden gangways, extending out over the water. Half a mile above the tea house is the largest waterfall, where the stream falls a hundred feet, plunging over a sheer rock into a curious pocket-shaped hole, and then by a second leap into a narrow gorge, whose mouth is lost in thick clouds of mist.

Passing on, we see fall after fall till it is difficult to know whether to admire most the ever changing form of the river bed, the beauty of the woods, or the richness of the mosses and wild flowers. Another mile brings us to the cañon, where the rocky walls of the Glen close in, the stream flowing in semi-darkness between two vast perpendicular walls of rock, between which the path is carried on bridges, close above the swirling water. Another half mile brings us to the entrance to the Glen, and so to the station. Belfast is reached about 7 p.m., where dinner will be provided, leaving just time to catch the night boats for England.

Next month we hope to give full information about trains, fares, and other necessary particulars.

With the heartiest invitation to join us at Glenariff—

For the Congress Committee,

FREEMAN W. CROFTS, Hon. Sec. of the Congress.

Libraro kaj Gazetaro.

La organizado de la intelekta laboro per "La Ponto," de K. W. Bühner kaj Ad. Saager, esperantigita de J. Schmid, L.K.—Kiam oni volas per sia laboro iom plivastigi la kampon de la homa scio, estas antaŭ ĉio necese, ke li antaŭe koniĝu kun la tuteco de la scio jam akirita de liaj antaŭuloj, por ke li ne malŝparu sian tempon en la reeltrovado de aferoj jam esploritaj de aliaj laborintoj. La intelekta laboranto bezonas kvazaŭ landkarton, kiu montras al li precize kaj ĝisdate la konstaton jam ekzistantan kaj desegnas proksimume la limon, kie komencas la nekonata lando, kiun li devas enpenetri. Kaj ĝuste tian informon "La Ponto" celas liveradi. Ĝia tasko estas grandega, kolosa, ĝi postulas inferan paciencon kaj nelacigeblan energion; sed ĝi estas tre entrepreninda kaj plue ĝi estas racia kaj sendube plenumbla, se ĉiuj intelektaj laborantoj, dece ŝatante ĝian gravecon, lojale kunlaboros por la komuna bono. "La Ponto" devos laŭeble katalogi la tutan mondon de konataj objektoj kaj tiamaniere klasi la aĵojn, ke ili estu tuj kaj senreste uzeblaj por la intereso. Inter ĝiaj multaj fakoj eble la plej grava estas tiu, kiu koncernas la skribaĵojn kaj precipe, almenaŭ por sciencaj aferoj, la presitaĵon. En tiu rilato la aŭtoroj trafe atentigas pri la graveco de la starigo de universale norma formato ĉe la libroj, kaj donas citaton el unu broŝuro de Profesoro W. Ostwald pri la racia formato. Oni facile konsentas la principon, ke la formato estu tia, ke duonfolio estos geometrie simila al la plena folio, kio postulas, ke la apudaj lateroj de la folio havu inter si la proporcion 1 : 1.414. Sed mi ne tiel facile konsentas lian elekton de la mezura bazo, laŭ kiu li starigas serion donantan kvankam tre oportunan formaton por la muziko 22.6 : 32 cm. (=8.9 : 12.6 anglaj coloj) kaj por poŝvolumetoj 11.3 : 16 cm. (=4.5 : 6.3 coloj), tamen por ordinaraĵoj libroj donas la tre neoportunan formaton 16 : 22.6 cm. (=6.3 : 8.9 coloj). Libro kun tiu ĉi formato estas jam en la kategorio de grandaj volumoj; malfermite ĝi estas tro larĝa por oportuna subteno per la mano; se ĝi estas iom dika, ĝi estas tro peza por legi sen apogo sur tablon; en okazo de studobjekto bezonanta la samtempan ĉeeston de kelkaj malfermitaj libroj ĝi okupas tro multe da loko sur la tablo; ĝi taŭgas nek por romanoj nek por logaritmaj tabeloj nek por ĵurnaloj dividataj laŭ du kolonoj. Tiu serio estas bazita sur la arbitra postulo, ke oni komencu per la centimetro, tute ne pretendante, ke ĝi estas *taŭga*, sed nur ke ĝi estas *scienca*; sed ŝajnas al mi, ke estus multe pli racie komenci per formato, kiu taŭgus por ordinaraĵoj libroj. Eĉ se ni devas cedi la racion, por esti pedante "sciencaj," almenaŭ la decimetra bazo donus pli kontentigan rezulton, ol la centimetra. La stilo de tiu ĉi verko estas iom peza por tiu, kiu ne koniĝis iom kun la germana scienca pensmaniero, kaj mi bedaŭras konstati en la traduko kelkajn nebelaĵojn, ekzemple *sama ol anstataŭ sama kiel*; *akurata* (kiu propre rilatas la tempan ĝustecon) anstataŭ *preciza* aŭ *ĝusta*; *ignori* anstataŭ *nescii* (*ignori* estas agi kvazaŭ nescianta, aliookaze ĝi estus nur superflua vorto); *generale* anstataŭ *ordinare*; *mencii* anstataŭ *aludi pri*.—A.E.W.

Historieto de Esperanto, de D-ro Andreo Fiŝer. Premiita ĉe la literatura konkurso de la VIIa Universala Kongreso en Antwerpen, 1911.—Ni rekomendas al ĉiu esperantisto aĉeti ĉi tiun bonegan, malkaran broŝuron. Kiel la aŭtoro mem diras, ĝi devus esti konsiderata kiel la unua el serio da historioj de Esperanto, ĉiam pli plenaj kaj perfektaj, sed ĝi formas bonan bazon por estontaj laboroj, kaj jam nun sendube estos tre utila al la movado. La faktoj ŝajnas esti ĉiam ĝustaj, kaj la stilo estas neriproĉebla. Estas tre malmulte da preŝeraroj. La aŭtoro ne esperantigas proprajn nomojn, ekzemple: Antwerpen, Paris'a, kvankam li timas uzi la nacian formon de "Varsovio."—H.D.A.

Tri Mortoj, de Leo Tolstoj (Presa Esperantista Societo, Parizo—prezo 4p.). La impresio, kiun oni havas legante tiun ĉi rakonton estas, ke malantaŭ ni staras ĉionscianta artisto, kiu desegnas trankvilanime sur tola rulaĵo ĉiun detalon de la sentoj kaj emocioj de la agantoj, kaj poste malvolvas la rulaĵon antaŭ ni. Jen ni ĉeestas ĉe la grada velkado de riĉa sinjorino, kiu plende kaj sopire atendas la morton de fiŝo; jen ĉe la morto de kamparano kuŝanta sur forno-lito kaj kvazaŭ humile petanta pardonon, ke li tiel ĝenas la najbarojn per la tro longa mortigaĵo; kaj fine ĉe la morto de majesta arbo dehakita en arbaro. La rakonto estas tipa de Tolstoj, kaj la traduko estas perfekta modelo.—P.J.C.

La Lasta Usonano, fragmento el *La Taglibro de Kan-Li*, Princo de Dimf-Ju-Ĉur kaj Admiralo en la Persa Maristaro, prezentita de J. A. Mitchell, trad. Lehman Wendell, 46 pp., prezo 3p.—Ĉi tiu estas la laste aperinta libro en la bonega "Esperanto Biblioteko Internacia" de Möller & Borel, kies volumetoj fariĝis tiel popularaj ĉe instruistoj kaj lernantoj en niaj kursoj. Prezentita kiel taglibro de la Persa Ŝipo *Testudo* en la jaro 2951 A.D., kiu transiras la Atlantikon kaj denove "eltrovas" la Usonan kontinenton, ĝi rakontas pri la esploroj faritaj de kelkaj persoj en la antikvega Novjorko. La aventuroj kaj mirindaj eltrovoj de la ŝipanaro en la ruinoj de tiu iame famega urbo, la amika satiro pri la Usonaj moroj kaj kutimoj, kaj la priskribo de la sanga batalo, en kiu pereis la lasta el Usonanoj, amuzos ĉiun leganton.

Halka: opero en kvar aktoj—muziko de S. Moniuszko, teksto de W. Wolski—tradukita de A. Grabowski (B.E.A., prezo 1ŝ.). Tiu ĉi la unua granda eldonita en Esperanto opero eble estos prezentita en la venonta kongreso en Krakovo. Kompreneble, la ĉefa elemento en la sukceso de opero estas la muziko, kaj se tiu ĉi estos konforma al la bona *libretto*, oni povas atendi brilajn efektojn! La temo estas la kortuŝa sorto de vilaĝana knabino delogita de riĉa sinjorido, kies edziĝo-ceremonion ŝi vidas. Freneza, kun obtuzaj sentoj, ŝi vagas forlasita, korrumpita, ĉiam sopirante:

"Kiel rompita vente arbeto
Estas animo la mia.
Kie vi estas, roza kroneto,
Kie vi, floro lilia?
Ĉion forprenis Janko, karulo,
Kion fordoni mi povis;
Ĉie lin serĉas mia okulo,
Sed lin nenie retrovis.
Kie vi estas, falko aera,
Kie vi, mia brilanta suno?
Mi, kiel kampa flor' en aŭtuno
Sen vi, pereas mizera."

La teksto estas tradukita el la pola, kaj ĝi estas bone kaj bele farita, kiel oni povas juĝi per la specimeno. Iom nekutima estas la ofta uzado de vortoj en kunmetita formo, ekz.: *tut-egala*, *junsinjoro*, *kar-infanoj*, *gaj-babili*, k.a., kie la formoj en *prozo* certe estus nebonaj aŭ eĉ malĝustaj. Sed oni ja ne devas fari katenojn por la Muzoj! Ni legis la operon du fojojn kun granda plezuro, kaj ni tre dezirus ĉeesti ĝian prezentigon.—P.J.C.

Karaktero, laŭ Mr. J. M. Van Stipriaan Luŝcius, advokato en Hago: tradukita laŭ la 5a eldono de 1^a nederlanda originalo (Hago: Librejo "Espero," prezo 0.200 Sm.) Ni bedaŭras, ke ne estas eble al ni gratuli la tradukinton pri ĉi tiu broŝuro. Pri la materialo—vidu la verkojn de Samuel Smiles (la moralisto) en la anglaj originaloj; pri la stilo—la sekvanta specimeno ĝin montros: "Karaktero estas pli alta ol prudento. Parteto de karaktero estas pli ol monto de prudento. Koro valoras pli ol kapo. Kondukado staras pli alte ol la scio kiel kondukadi." Eraroj ne mankas en la traduko, kaj multe da dubaj novaj radikoj troviĝas.—P.J.C.

Plena Verkaro, de V.N. Devjatnin: Libro kvara, kun la portreto de l'aŭtoro (Presejo de l'societo de M. Sokvolovsky, Kovno, Rusujo). Tiu ĉi volumo enhavas multajn sufiĉe belajn versaĵojn, kaj longan originalan komedion. Ni ne ĉiam akordiĝas kun la aŭtoro pri la elekto kaj uzo de vortformoj, tamen ĝenerale ni trovas la stilon tre vigla kaj flua. Kelkaj el la poemoj plaĉas al ni, ekz.: La Aglino (p. 32), kiu, palpebrumante en la blindiga sunlumo, flugas:

"For de la ter'! Al ĉielo bluinta,
Alten kuraĝe, al suno brilanta!"

kaj "Estu benata" (p. 35), laŭ hinda legendo. Aliaj el la poemoj estas nur plene juĝeblaj kun muzika interpreto.—P.J.C.

Kara Panjo, komedieto en unu akto (Presa Esperantista Societo, prezo fr. 0.75). Kompatinda bopatrino! Kiel oni vin insultadas en ĉiuj lingvoj! La nuna komedieto, tradukita el la angla lingvo, eĉas la kutimajn humoraĵojn pri la alveno de bopatrino ĉe la domo de novgeedzoj. La traduko estas sprite farita, kaj, lasante flanken kelkajn negravajn eraretojn, estas entute tre bona. Alia teatraĵeto por la grupa repertuaro!—P.J.C.

La Revuo (Januaro).—Komenciĝas tiu ĉi numero per la kutima tradukpeco el la Biblio, "Levidoj" (Leviticus), ĉap. XIV.—XVI. Jen kelkaj rimarkoj kaj komparoj: unu *logon* da oleo (one log of oil)—kaj levos tion kiel *levataofn* (and wave them as a wave-offering)—kavetoj verdetaĵaj aŭ ruĝetaĵaj, kaj ili aspektas pli profundaj ol la supraĵo de la muro (hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall)—sur kiu sidis la *elfluulo* (whereon he sat that hath the issue)—ne eniru en la sanktejon *malantaŭ* la kurtenon (come not into the holy place within the veil)—Aaron *falos lotojn* pri la du kaproj: unu loton por la Eternulo kaj la duan loton por *Azazel* (A. shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD and the other lot for the scapegoat)—kaj forsendi ĝin al *Azazel* en la dezerton (and let him go for a scapegoat into the desert)—*premu* viajn animojn kaj faru nenian laboron, nek la *indigeno*, nek la fremdulo, kiu loĝas inter vi (*afflict* your souls and do no work at all, whether it be one of your own country or a stranger that sojourneth among you)—konsekrita, por *paŝtri* (consecrated to minister in the priest's office).

Inter aliaj artikoloj estas: "Kiel mi fine ekkonis min," humoraĵa skizo de R. Presber, tradukita de M. Kuster; "Feliĉaj Tendarotagoj en Aŭstralio," de H. Gadsden el Sydney; "Enketo pri Esperanto kiel helpilo por la kono de lingvoj"; la verkinto, S-ro Camille Aymonier, invitas tiujn, kiuj interesiĝas pri tiu afero, doni al li sian opinion kaj respondi al la sekvantaj demandoj: Ĉu via sperto ebligas al vi konstati;

1e, ke Esperanto helpas al la studo de la lingvoj antikvaj, de la lingvoj vivantaj;

2e, ke Esperanto helpas al la kono pli certa de la gepatra lingvo;

3e, ke la anstataŭigo de la lingvoj vivantaj (instruataj laŭ la praktika vidpunkto) per Esperanto malpezigas la programojn de la instruado kaj profitas al aliaj pli utilaj studoj kaj precipe al ĉiu nacia lingvo?

Sekvas "Esperanto kaj la Internaciaj servoj de Poŝto kaj Telegrafo" tre grava studo, en kiu la verkinto, S-ro G. Chavet, esploras la demandon pri enkonduko de Esperanto en tiujn grandajn kaj tre uzatajn fakojn de la internacia vivo.

"Liszt Ferenc," skizo pri tiu glora muzikisto, verkita de sampatrujano, Johano Kozma. "Babilado," de Carlo Bourlet, precipe pri la grava mondonaco, farita de S-ro Michelin, por la propagando de Esperanto en Francujo, kaj la akcepto al S-ro Privat de la Reĝo de Italujo.—E.A.M.

Novaj Libroj.—*Fabiola*, rakonto pri la katakomboj, de kardinalo Wiseman. El la angla lingvo trad. E. Ramo. 422-paĝa, prezo 3s. 6p.—*Mazeppa*, tragedio kvinakta (Slo-

wacki), trad. A. Grabowski, 2s. od.—*Kaukaza Kaptito* (Tolstoi), trad. A. N. Sarapova, 3¹/₂d.—*Oficialaj radikoj* (Boirac), 6d.—*La Amkonkurantoj*, triakta komedio (Schmidt), 7d.—*Espersteno*, an adaptation of Pitman's System of Shorthand to Esperanto, by Josiah Catton, D.B.E.A., I.P.S., etc., 1s. od.—*Ruslanda Adresaro*, volumo unua, ĉe Librejo Esperanto, 26 Tverskaja, Moskvo, Rusujo, gives names of over 3,000 Russian Esperantists, with profession, address, etc., 1s. od.—*Holdens*, kiuj ili estas kaj kion ili faras. Esperanto prospectus published by the well-known firm of "Reform" bootmakers, Holden, 3 Harewood place, Oxford-st., London.—*La Konfeso* (Tolstoi), trad. M. S. Tenner kaj V. N. Devjatnin, 1s. 1d.—*Pluaj argumentoj* por pruvu, ke la teorio: "La radikoj en Esperanto havas gramatikan karakteron" kontraŭstaras la intencojn de la Fundamento, de E. Ĉefeĉ (prezo ne montrita).—*Eliro* (Exodus), trad. de D-ro Zamenhof el la originalo hebrea, 2s. od.—*La plej bonaj spritaĵoj* el Munhenaj "Flugantaj Folioj," kolektitaj de H. Jost. Bonega ĉerpejo por serĉrakontemuloj, 1s. 3d.—*Antaŭen kun Kredo*, literatura jarlibro de "Pola Esperantisto" por 1911 jaro, 2s. 2d.—*La Trezoro de l'Oraĝisto* Platarovo Plato, de August Senoa, kun portreto de l'Aŭtoro. El kroata lingvo trad. F. Kolar-Krom, 2s. 2d.—*Esperanto-Gvidanto* pri la publika interkomunikiĝado, preparilo por la ekzameno pri kapableco, de R. Richter, preparita laŭ komisiono de la Saksa Esperanto-Instituto, Dresdeno, 1s. od.—*Disrompu ni la intermurojn*, diskuto publika inter holanda pastro protestanta kaj teozofiano, 6d.—*The Message of Esperanto to Civilisation*, reprint of a lecture by C. A. Uhrlaub, South Australia, 6¹/₂d.—*Prospectus of the Fourth International Congress for Art, Education, Drawing and Art applied to Industries*, to be held at Dresden from August 12—18, 1912. In German, French, English, and Esperanto; to be obtained gratis of S-ro A. Arnold, Dresden, "Kunstkongress 1912."—*Record of the Proceedings of the First Universal Races Congress*, held at the University of London, July, 1911, 1s. 1¹/₂d. post free, of G. Spiller, 63, South Hill Park, Hampstead, London, N.W.—*Catalogue of second-hand books at half-price*, among them a number in Esperanto. Gratis from W. & G. Foyle, 135, Charing Cross-road, London, W.C.

Raporto pri la Subkongreso de l'esperanta Psikistaro, Antverpeno, Aŭgusto, 1911. 30-paĝa, havebla senpage ĉe la Sekretario de Esp. Psikistaro, rue Appelmans 26, Antverpeno.



La Oka Kongreso.

Per elekto de Krakovo, kiel sidejo de la Oka, la Antverpena Kongreso esprimis sian konvinkon, ke inter la 25-jara jubileo de Esperanto kaj la proksima kongresejo ekzistas interna, logika ligilo. Efektive oni ne povis heziti eĉ unu momenton pri tio, ke la 8a Kongreso nepre devas okazi sur pola tero. Oni povis nur disputi pri la urbo, ĉar ja plej konvene estus soleni la jubileon de Esperanto en Varsovio, la hejmurbo de la Majstro. Tamen multaj diversspecaj kaŭzoj ne permesis realigi tiun penson, kaj oni devis serĉi alian kongresejon. La elekto trafis Krakovon, la "kron" de Pollando, centron de pola intelekta vivo, sanktejon de ĉiuj poloj.

Ĉiuj grandaj naciaj festoj okazas ĉiam en Krakovo—en la nuna jaro ni solenas en la antikva urbo grandiozan, internacian feston. La malnovaj muroj de la pola metropolo, kiuj dum longaj jarcentoj rigardis kun fiero kvieteco la ŝanĝemon kaj kadukecon de l'homa sorto—tiuj majestaj muroj, kiuj impone kontraŭstaris malamikajn atakojn de l'historio, estos nun atestantoj de eksterordinara, mirinda okazaĵo: Sur la samaj stratoj, sur kiuj tiel ofte fluadis homa sango, verŝita en kruelaj bataloj kontraŭ la malamikoj—sur la samaj stratoj promenados brako en brako, en paco kaj harmonio, anoj de plej diversaj nacioj kaj parolos unu saman lingvon...

La Oka Kongreso okazos la 11—18 de Aŭgusto. Certe tiu dato kontentigos la plejmulton de niaj diverslandaj samideanoj, kies rimarkoj kaj deziroj rilate al la kongresa tempo estas tiel diferencaj, ke ne ekzistas homo, kiu povus ilin interkonsentigi je ĝenerala kontentiĝo. La veturo de Londono al Krakovo, tra Vlissingen—Berlin, kostas 42 Sm. 2a-klase, kaj okupas 36 horojn.

La Kongresa Komitato rompis la ĝisnunan tradicion kaj ne formas Okon por la Oka, sed nuntempe ĝi konsistas el sep personoj. Laŭbezone ĝi povos esti facile kompletigata. Al la Komitato apartenas: Univ. prof. Odo Bujwid (prezidanto)—D-ro Stefan Mikolajski (I. vicprezidanto)—S-ro Stanislaw Rudnicki (II. vicprezidanto)—D-ro Leon Rosenstock (ĝenerala sekretario)—D-ro Henryk Tislowitz (kasisto)—S-ro Wladyslaw Grabowski—kaj S-ro Mieczyslaw Zielonkiewicz. Inter ili apartenas al K.K.K. D-ro Leon Rosenstock kaj S-ro Stanislaw Rudnicki.

La ĉefa zorgo de la Komitato estas, ke la Kongreso havu ĉiurilate stampon de jubileo. Gvidata de tiu penso, ĝi preparas multajn aranĝojn, kiuj ne ekzistis en la ĝisnunaj kongresoj. Eĉ la tradicia diservo estos pli solena, ol ĉiuj ĝisnunaj, ĉar la Komitato sukcesis gajni por nia afero Lian Episkopan Moŝton, pastron Bandurski, kiu predikos en Esperanto. La fakto, ke tiu altrangulo, kiu estas unu el la plej gloraj polaj oratoroj kaj ĝuas en la pola socio eksterordinaran respekton, predikos en Esperanto, certe ne restos sen sekvoj por la ĝenerala propagando.

Rilate la teatran prezentadon, estos ludita "*Mazepa*," kortuŝanta tragedio, de pola poeto Juliusz Slowacki (vidu *La Revuo*, 4a jarkolekto N-o 6a), majstre tradukita de nia eminenta literaturisto, S-ro A. Grabowski.* La tragedion ludos la plej bonaj aktoroj de Krakova teatro, kun kiuj la Komitato jam faris definitivon kontrakton. La lingvan preparon de la aktoraro prenis sur sin D-ro L. Rosenstock.

Projektata estas "Jubilea Festvespero" je honoro de Esperanto kaj de la Majstro. En la festvespero partoprenos eminentaj artistoj, kun kiuj la intertraktado baldaŭ estos kontentige finita.

La Komitato eldonis belegan, multilustritan gvidlibron tra Krakovo, kiu estos dissendata senpage al ĉiuj grupoj esp. kaj al ĉiuj partoprenintoj de la VIIa Kongreso. Aliaj personoj povas ricevi ĝin kontraŭ 2 respondkuponoj (lasu ilin poŝte stampi!) sendotaj al la adreso: VIII. Universala Kongreso Esperantista en Krakovo.

Oni planas artoplenajn kaj valorajn kongresajn insignojn, luksan jubilean memorlibron, albumon kun fotografaĵoj de ĉiuj kongresanoj kaj multajn aliajn aranĝojn. Detalojn mi nuntempe ne povas publikigi, ĉar la Komitato atendas opinion de K.K.K. pri la cititaj projektoj. Tion mi jam nun povas diri, ke la kongresa insigno estos valora artaĵo, ĉar projekton por ĝi faras S-ro August Maske el Varsovio, eminenta skulptisto, konata al la esperantistaro kiel aŭtoro de fama Zamenhofa busto.

Pri la tradicia literatura konkurso zorgos S-ro A. Grabowski. Lia nomo certe garantias sukceson al la Krakovaj "Floraj Ludoj."

La Komitato baldaŭ eldonos kongresajn poŝtkartojn, sigelmorkojn (ambaŭ laŭ projekto de S-ro A. Maske) kaj krakovajn vidaĵokartojn kun esperantaj surskriboj.

Priskribojn de aliaj aranĝoj kiel: ekskurso al mond-famaj salminejoj en Wieliczka, ekspozicio (kiu plej verŝajne superos ĉiujn ĝisnunajn) internacia balo, postkongresa ekskurso al la eterne neĝokovritaj Tatroj, k.t.p., mi donos al la legantaro en sekvontaj artikoloj.

NAPOLEONO

(El "*Germana Esperantisto*").

* La libro jam aperis; havebla ĉe la B.E.A., prezo 2ŝ.

Translation Exercise.

Of Medium Difficulty.

(3). Steppe is a Russian word denoting "unwooded tracts in middle latitudes, of considerable extent, and covered with useful vegetation." It is a convenient term to describe those lands whose treelessness is due to great extremes of climate, produced by their remoteness from the ocean. The ground, which has been frozen in winter, thaws in spring, and the soaking soil is exposed to the rays of a scorching sun. The season of growth is short but intense. Those plants do best which most quickly reach maturity. These are not the forest trees, for deciduous trees mature slowly, and conifers still more so. The victory belongs to the grasses, which grow with incredible rapidity, and in a few weeks attain the height of a man. Wind-borne seeds of forest trees do, indeed, often pierce the soil before a blade of grass is in sight, but before they are more than an inch or two in height they are suffocated by the sea of grass, which shuts them out from light and air, and leaves them to perish. The scorching summer sun and early autumn frosts destroy the year's crop of grass, but its seeds, already ripened, fall into the soil to germinate the following spring.—From "*Man and his Work*," by F. D. and A. J. HERBERTSON.

Advanced.

(4). **The Coliseum.**—It is no fiction, but plain, sober, honest truth, to say: so suggestive is it at this hour that for a moment, actually on passing in, they who will may have the whole great pile before them, as it used to be, with thousands of eager faces staring down into the arena, and such a whirl of strife and blood and dust going on there as no language can describe. Its solitude, its awful beauty, and its utter desolation strike upon the stranger the next moment with a softened sorrow, and never in his life perhaps will he be so moved and overcome by any sight not immediately connected with his own affections and afflictions. To see it crumbling there an inch a year; its walls and arches overgrown with green; its corridors open to the day; the long grass growing in its porches; young trees of yesterday springing up on its rugged parapets, and bearing fruit—chance produce of the seeds dropped there by the birds who build their nests within its chinks and crannies; to see its pit of fight filled up with earth, and the peaceful cross planted in the centre; to climb into its upper halls and look down on ruin, ruin, ruin, all about it; the triumphal arches of Constantine, Septimus Severus, and Titus, the Roman Forum, the palace of the Cæsars, the temples of the old religion fallen down and gone, is to see the ghost of old Rome, wicked, wonderful old city, haunting the very ground on which its people trod. It is the most impressive, the most stately, the most solemn, grand, majestic, mournful sight conceivable. Never in its bloodiest prime can the sight of the gigantic Coliseum, full and running over with the lustiest life, have moved one heart as it must move all who look upon it now; a ruin, God be thanked, a ruin.—(CHARLES DICKENS. "*Pictures from Italy*.)"



Tradukoj

de la pecoj presitaj lastan monaton (v. p. 13, B.E., Jan.).

Elementary.

(1). Dume pligrandiĝis la bruado kaj la hufotrapado de l' ĉevaloj, kaj la luno, kiu nun hele lumis, vidigis al Bruce la brilantajn armilojn de ĉirkaŭ du cent viroj malsuprenvenantaj de sur la kontraŭa bordo de l' rivero. La Galloway'ancj, siaparte, vidis nur unu solan

figuron, kiu staras garde ĉe la travadejo, kaj la plej antaŭenirinta el ili, apenaŭ lin eĉ rigardante, sin ĵetis en la riveron. Sed ĉar nur unuope ili povis trapasi la vadejon, Bruce, kiu staris alte super ili sur la loko, kie ili devos atingi la bordon, mortigis la plej antaŭan per pikego de sia longa lanco kaj per dua bato trapikis lian ĉevalon. Estis tiel mortigitaj dum la konfuzo kvin aŭ ses el la malamikoj, aŭ, forportitaj de l' fluo, ili dronis en la rivero. La ceteraj, teruritaj, retiriĝis. Sed kiam la Galloway'anoj denove transrigardis kaj ekcertiĝis, ke al ili, kiuj ja estas tiel multnombraj, kontraŭstaras nur unu sola homo, tiam ili ekkriis, ke perdita estos ilia honoro por ĉiam, se ili ne trabatos al si la vojon; kaj nun per laŭtaj krioj ili penis sin reciproke kuraĝigi, ke ili traĵetiĝu al atako. Sed ĝuste tiam alvenis por helpi lin la soldatoj de l' reĝo, kaj la Galloway'anoj tial retiriĝis, lasante neplenumita sian entreprenon.

(El "*Rakontoj de Avo*," de WALTER SCOTT).

Advanced.

(2). Nur malofte en la vivo ni havas okazon por ĝui la ĉarmon de noblaj manieroj, ĉar nur malofte ni troviĝas en ĉeesto de viro aŭ virino, kiu havas nenian baron en sia naturo kaj kies karaktero libere montriĝas per ĉiu vorto kaj gesto. Bela figuro pli valoras, ol bela vizago; sed bela konduto pli valoras, ol bela figuro, ĉar ĝi donas plezuron pli grandan, ol statuoj kaj pentraĵoj: ĝi ja estas la plej bela el la belartoj. Homo estas nur malgrandaĵo meze de la grandaĵoj de l' naturo; tamen ĉiujn konsiderojn pri grandeco li povas sensignifi per la ecoj moralaj, kiuj elradiadas el lia vizaĝo, kaj per siaj bonaj manieroj povas egali la majestecon eĉ de la mondo. Homon foje mi vidis, kies manieroj, kvankam nepre konformaj al la konvencioj de eleganta societo, tie lernitaj tute ne estis; male, originalaj ili estis kaj plenaj de aŭtoritato, certigante pri protekto kaj feliĉo; homo tiu estis, kiu ne bezonis la helpon de kortega festvestaro, ĉar vestis lin feste jam la rigardo en liaj okuloj; kiu plivigliĝis per tio la fantazon, larĝe malfermante la pordon al novaj vivmanieroj; bonhumora kaj libera kiel Robin Hood, li deĵetis de si, kun gaja viveca mieno, ĉiujn etiketajn katenojn kaj tamen sciis konservi, laŭbezzone, kvazaŭ imperiestran teniĝon, trankvilanima, serioza, kaj kapabla elteni la rigardojn de milionoj da homoj.

"*La Manieroj*," EMERSON.



La Deveno de la Verda Stelo.

De D-ro Zamenhof, al kiu ni skribis por akiri informon por korespondanto, ni ricevis la jenan interesan leteron:—

Kara Sinjoro,—Pri la deveno de nia verda stelo mi nun jam ne memoras bone. Ŝajnas al mi, ke pri la verda koloro iam atentigis min S-ro Geoghegan kaj de tiu tempo mi komencis eldonadi miajn verkojn kun verda kovrilo (la atentigo estis tute senintenco). Pri unu broŝuro, kiun mi tute hazarde eldonis kun verda kovrilo, li rimarkigis al mi, ke tio estas la koloro de lia hejmo, Irlando; tiam venis al mi en la kapon, ke ni povas ja rigardi tiun koloron kiel simbolon de *Espero*. Pri la kvinpinta stelo, ŝajnas al mi, ke unue ĝin presigis sur sia gramatiko S-ro de Beaufront. Tio plaĉis al mi kaj mi prenis tion kiel signon. Poste per asociado de la ideoj aperis stelo kun verda koloro.—Via, L. L. ZAMENHOF.

30. xii. 1911.



Posta Kesto.

Traduko de la Nova Testamento.—Mi havas la plezuron sciigi vin, ke la tuta N.T. ekzistas nun en Esperanto, maŝine skribita kun miaj korektaĵoj. La evangelio de S. Mateo ankoraŭ atendas la kontrolon de S-ro Wackrill.—J. C. RUST, la 26an de Decembro, 1911.

Brita Kroniko.

Ni ĝojas bonvenigi inter ni novan grupon en malproksima parto de Esperantujo, tiun de HOBART (Tasmania), kiu ĵus aliĝis al la B.E.A.

Per alsenditaj gazeteltranĉoj ni sciigas, ke D-ro Pollen, kvankam je bedaŭro de ĉiuj li ekŝiĝis el la Prezidenteco de la B.E.A., tute ne forlasis sian rolon de propagandisto. En GOTHAM, kie li pasigis la lastajn monatojn, multaj per li konatiĝis kun nia lingvo, kaj precipe inter la framasonoj, kiujn li alparolis en granda kunveno en Decembro. La lokaj samideanoj trovas lin vigla kunlaboranto!

La Sekretario de la "Lumbilda Fako," S-ro W. E. Rolston, informas nin, ke oni diversflanke utiligis la kliŝojn lastatempe por propagandaj paroladoj, ekz., en Reading, Edinburgo, Dundee, Cork, Wood Green, k.t.p. Ili tamen ankoraŭ ne estas tiom okupegitaj, kiom ili povus esti. Notu paroladistoj!

Ni rekomendas al niaj legantoj, utiligi la propagandan nunan numeron, kiu enhavas multe de sciigoj en angla lingvo pri la progreso de nia movado. La letero presita sur paĝo III. de la kovrilo servos kiel prezentilo.

OKAZONTAĴOJ.

B.E.A. Annual Dinner (Inns of Court Hotel, High Holborn, Feb. 17, 6 for 6.30 p.m.)—The preparations for this congenial festival are well under way, and those members who go—of course they will be many!—may anticipate spending a very pleasant evening. Dr. Pollen has promised to preside, and it is hoped that Sir Vezey Strong will also be present. Mons. and Mme. Privat, too, will be among the guests. Arrangements have been made for musical items by an Esperantist string quartet. An excellent bill of fare has been prepared, with special dishes added for vegetarians. Tickets, 3s. 6d., from the B.E.A.

Parolvojaĝo de S-ro Privat.—Dum la nuna monato kelkaj grupoj havos la plezuron ĝui kaj utiligi la elokventecon de nia svisa amiko, kiu kun sia edzino vizitos, laŭ ĝisnunaj aranĝoj, la jenajn lokojn:—*Feb. 12–13*: BIRMINGHAM, francilingva parolo antaŭ la "Cercle français" de l' Universitato, kaj esperanta antaŭ la loka Esperantista grupo.—*Feb. 14*: GLOUCESTER; *Feb. 15*: CHELTENHAM; kaj *Feb. 16*: BATH. Por *17a de Feb.*, Ges-roj Privat estos la gastoj de la B.E.A. ĉe la ĉiujara festeno, pri kiu ni rememorigas ĉiujn, kiuj loĝas en la Londona regiono!

Kondukataj vizitoj Esperantistaj.—*Feb. 10*: Muzeo "Victoria Albert," South Kensington, en la centra vestiblo, N-ro 49.—*Feb. 17*: Ĉe la "Vaksulejo" de Madame Tussaud. Eniro 1 ŝil. Alveturu Baker-st., Metropolitan, aŭ "Bakerloo."—*Feb. 24*: Brita Muzeo, centra salono.—*Marto 2*: "National Portrait Gallery," ĉambro XXIX., St. Martin's Place. *Horo*, ĉiufoje: 2.30 p.m.

Londona Federacio.—*Feb. 6.*—"Intervizito," Londonaj Federacianoj estas petataj viziti la Mildmay Esp. Societon, "Verda Stelo," No. 2, Quadrant-road, Canonbury (Essex-road Tubstacio).—*Feb. 19*, 8 p.m.: Rouel-road Congregational Church, Bermondsey. Mr. A. E. Lee: "Esperanto as a Factor for Peace"—*March 25*, 8 p.m.: Polytechnic Lit. and Debating Society, Battersea Park-road, S.W. Mr. G. J. Cox: "An International Language—An Accomplished Fact."

Association of Women Pharmacists.—On Tuesday, Feb. 6, at 8 p.m., at Dr. Williams's Library, Gordon-square, W.C., lecture on "Esperanto and its Relation to Pharmacists," by Mrs. Freke.

LONDONO.

Londona Federacio.—Ĉe la Old Victorians' Club, Fenton-street, Commercial-road, E., la 4an de Januaro, S-ro G. J. Cox malfermis debaton pri Esperanto. Ĉeestis ĉirkaŭ 20 el la membroj de la klubo, krom kelkaj samideanoj. La raportanto konstatis kun plezuro kun kia pensa vigleco kaj intereso la junaj klubanoj diskutas pri nia afero. La kontraŭstaranto konsentis kun S-ro Cox, ke *du* lingvoj estas necesaj por la plimulto da Eŭropanoj, sed kiel duan lingvon li proponis la anglan kun simpligita ortografio. Li trograndige asertis, ke la angla lingvo estas parolata de tri kvaronoj de la civilizita mondo. Sekvis interesa diskuto, pleje favora, post kio S-ro Cox respondis al la argumentoj de la kontraŭstaranto. Nia samideano S-ro Josef Almond nun celas komenci kurson ĉe la klubo.

Kelkaj Esperantistoj, inter ili Sir Vezey Strong, eksurbestro de Londono, partoprenis en la festeno organizita la 15an de Januaro de la "New Vagabonds' Club" por honori S-ro Norman Angell, la konatan aŭtoron de "La Granda Iluzio." Ili dum la vespero havis diversajn okazojn por propagandaj pafoj en la paca batalado.

Londona Klubo.—S-ro H. D. Akerman faris tre interesan paroladon la 12an de Jan. pri "Tua Helpe al la Vunditoj." Kiel "paciento" kun laŭdinde bonhumora *pacienco* funkciis unu el la membroj, S-ro Brown. La preleganto ne nur parolis bone kaj rapide, sed samtempe kun vigla lerteco faris la plej mirindajn bandaĝajn kaj demonstraciojn. La parolado evidente estis tre ŝatata de la ĉeestantoj.—Sekve de la rezigno de la antaŭa sekretario, S-ro H. D. Akerman, oni elektis S-ro P. J. Cameron sekretario en lia loko.—*Feb. 23* okazos "Flora Vespero," aranĝota de F-rino L. S. Grant, ĉe la klubejo, St. Bride's Institute, Ludgate Circus.—P.J.C.

Poŝtkartoj, kun detala reklamo pri la Klubo, estas presitaj, kaj estas aĉeteblaj po dek por unu penco. Petu al la Sek., H.D.A.

Norda-Londono.—S-ro M. C. Butler daŭrigas siajn bonegajn kursojn en du L.C.C. lernejoj, *Haverstock-hill* (Chalk Farm), ĉiuj aŭde 7.30—10, kaj *Queen's-road*, *Dalston* (Haggerston, N.L.R.), ĉiumarde kaj vendrede, 7.15—9.45. Ambaŭokaze estas kurso por komencantoj kaj ankaŭ por lertiĝintoj. Al tiuj, kiuj deziras scii, kiel interesa afero Esperanta kurso povas esti sub lerta kondukanto, ni rekomendas peti de S-ro Butler (18, Leigh-road, N.) la prospekton de la lecionoj. Feliĉaj lernantoj kun tia instruisto!

Sutton.—Okazis la tria ĉiujara kunveno de la tiea Esperantista Grupo la 23an de Nov. ; ĉiuj oficistoj estis reelektitaj ; oni provas aranĝi paroladojn, k.t.p., pri la lingvo antaŭ la lokaj literaturaj societoj ; unu estas jam aranĝita, kiu okazos la 12an de Marto, antaŭ la "Sutton Congregational Guild."—Oni decidis aranĝi kunvenojn kun la grupoj en Croydon, Wimbledon kaj Redhill.—L.C.A.

LA PROVINCOJ.

Barrow.—Jan. 5 : Okazis la "Jara Festeno" de la lokaj Esperantistoj, komencate per vistoludo, post kiu vespermanĝo estis servita al pli ol 50 samideanoj. Sekvis agrabla koncerto de Esperantaj kaj anglaj muzikaĵoj. La nova prezidanto, S-ro Morris, mallonge alparolis la ĉeestantojn Esperante, aludante la kuraĝigajn progresojn de nia movado aliloke kaj precipe en Barrow mem.

Birmingham.—Ni rimarkis kun plezuro en la lasta numero de la *Bournville Works Magazine*, kiun eldonadas la konata firma Cadbury, interesan artikolon pri Esperanto, de nia samideano S-ro Grimmitt. Espereble ĝi instigos multajn el la laboristoj de tiu

firma, lerni nian lingvon. La estroj de la firma mem jam delonge estas tre favoraj al Esperanto, kaj eĉ pretigis specialan Esperantan lumbildan paroladon pri sia fama laborista urbo, Bournville. Ĝi estas prunte-prenebla senpage por ĉiu parolisto, per letero al Cadbury Bros., Bournville, near Birmingham. La parolado traktas pri tre interesa socia eksperimento, kaj la grupoj povus pasigi per ĝi agrablan kaj instruoplenan vesperon.

Bolton.—Lastatempe la sekretario, S-ro A. R. Horsley, faris tri propagandajn paroladojn, unue en la Debata Societo de la loka Kooperativa Asocio, poste ĉe Castle-street Wesley'ana Preĝejo, kaj plue en Trinity Wesley'ana Preĝejo kun sufiĉe kontentigaj rezultatoj, laŭ la vendado de literaturo kaj promesoj ĉeesti la novestariĝatajn lokajn kursojn.—Okazis je la 4a la ĉiujara kunveno. La sekretario povis raporti, ke la grupanaro kvarobligis dum la pasinta jaro kaj ke la kaso en mano egalas double la antaŭan jaran saldon. Je la 11a du novaj kursoj starigis. Entute ses kursoj bone funkcias sub la aŭspicioj de la grupo. Por daŭrigi la antaŭan progresadon ĉiu ano alkondukas novan varbiton kiel donacon novjara al la grupo. Ĉiu ano havas oficon en la grupo, ĉiu soldato estas oficiro!—A.R.H.

Cambridge.—Je la 4a de Januaro la anoj de la grupo "Verda Stelo" kunvenis ĉe S-ro Richard por festi la ĉiujaran festenon. Oni pasigis ĉarman vesperon per kantoj kaj ludoj.

Cheltenham.—En la daŭro de Decembro la loka grupo disdonis tricent cirkulerojn pri Esperanto inter la loĝantoj. Oni ankaŭ komencis kurson Esperantan ĉe la knabaj skoltroj. Kelkaj el la skoltestroj decidis lerni la lingvon kun la knaboj.

Chester.—La sekretario, S-ro J. W. Jones, skribas, ke kvankam oni malofte vidas kronikeron el Chester, tio tute ne signifas, ke oni tie nenion faras por la movado. Ĉiulunde dum la pasinta somero la grupanoj kunvenis ekstere por ekzerciĝado en la lingvo kaj por atentigi la apudulojn pri ĝia vivanteco. Dum la vintro ili kunvenadis kaj kunvenas ankoraŭ en la "People's Hall" en Delawere-street. Vizitontoj tion notu: ili ricevos koran akcepton!—Pro la foriro de S-ro McKinlay al Meksikujo, oni devis elekti alian prezidanton. La elekto unuvoĉe trafis S-ron Jackson.

Gloucester.—Jan. 14 : amase ĉeestata parolo propaganda en Ruskin Hall, de S-ro Preedy pri "Esperanto and the Cause of Peace." Li lerte montris, kiel la reciproka kono kaj konfido, kiun ebligas Esperanto inter la popoloj, nepre devas esti grava helprimedo kontraŭ la milito. Interesa diskuto sekvis.

Halifax.—La kursoj en Mechanics' Hall daŭras. La anoj, jam fervoraj Esperantistoj, per tio baldaŭ fariĝos lertaj Esperanto-parolantoj. La Halifax'a Esperantista Asocio ĵus havis sian unuan publikan koncerton kaj festenon. Sekve de vizito farita de grupa delegitaro al la estro de la urba biblioteko, oni konsentis meti la "B.E." sur la tablojn en la publika legoĉambro. La asocio decidis aliĝi al la B.E.A. kaj la Yorkshire'a Federacio.

Hampton-in-Arden.—An Esperanto class is being conducted very successfully by Mr. W. A. Frodin among pupils at the Elementary Boys' School here. Seven of his young students are this month already launching out on to the magic sea of international correspondence in the language.

Kettering.—La nova grupo, kiu kunvenas ĉiusabate en la "Old Free Library Building," Silver-st., aranĝis tie la 11an de Jan., publikan paroladan propagandon de S-ro James Beatty, M.A., M.D. Antaŭ granda nombro de ĉeestantoj la doktoro montris la internacian bazon de Esperanto, ĝian utilon por kunligi la naciojn, kaj por helpi al universala paco. Murkartoj prunte-

donitaj de la B.E.A. bonege servis kiel klarigiloj pri la principoj de la lingvo. Parolis ankaŭ S-ro J. H. Wright, el Northampton, pri la historio de la lingvo, kaj la Sekretario, S-ro A. E. Smith, pri ĝia celo.

Manchester.—Dec. 15: Parolado de D-ro Pollen en la Ateneo, "Round the World with the Esperanto Flag." S-ro Rhodes Marriott, al kies fervoraj klopodoj la sukceso de la kunveno estas ŝuldata, prezidis grandan ĉeestantaron. Ĉeestis ankaŭ la konata Episkopo Welldon, kiu lastatempe vekis viglajn protestojn ĉe la samideanoj nordanglaj pro siaj malĝustaj kritikoj pri Esperanto. En la paroleto, kiun li laŭ peto faris responde al D-ro Pollen, li diris, ke li tute ne volis ridindigi Esperanton. Kontraŭe li deziris al Esperantistoj pli da sukceso, ol ili laŭ lia kredo ricevos. Sed li persistis pensi, ke Esperanto ne kapablas esprimi delikatajn nuancojn de la penso, kaj neniam havos literaturon. Estis la devo de angloj, disvastigi sian propran lingvon, kiu jam estas uzata en ĉiu parto de la terglobo. [Nu, kiu vivos, vidos!]. Liajn treĝustajn kritikojn trafe respondis D-ro Pollen kaj S-ro H. Brisbane Eldon.

Nordorienta Fervojo.—En la monata revuo de ĉi tiu antaŭenema kompanio, kiu jam delonge utiligas Esperanton por diskonigaj celoj: *North Eastern Railway Magazine*, aperis en Decembro interesa artikolo pri "Esperanto por Fervojistoj," de samideano W. F. Lawrence, A.I.A.E.F. Kelkaj fervojistoj jam promesis al li, lerni nian lingvon.

Rochdale.—La 18an de Januaro okazis la ĉiujara ĝenerala kunveno de la loka grupo, kiam S-ro S. Woolfenden estis elekta kiel prezidanto.—La grupo, kvankam negranda, tutkore akceptos vizitontajn samideanojn en la ĉiusemajnaj kunvenoj, kiuj havas lokon en Lord's Café, Drake-st., ĉiujlande de la 8a ĝis la 10a.

Sidcup.—Dec. 18: en la Baptista Preĝejo, antaŭ la literatura kaj Muzika Societo, propaganda parolado de S-ro Bolingbroke Mudie, pri "Esperanto; its past, present, and future." S-ro Sherris prezidis. La parolanto vekis ĉe sia aŭdantaro vivan simpatian al nia movado, kaj tre interesa diskuto sekvis. Kurso estas nun kondukata.

Warrington.—La dua publika festo de la grupanoj okazis Jan. 17. Malgraŭ daŭra neĝado kaj la nepas-ebla stato de la vojoj, naŭdek el la loka grupo kaj amikoj kolektiĝis. S-roj Rhodes Marriott kaj H. B. Eldon el Manchester, S-roj Jackson kaj Jonas el Chester, krom kontingento el Liverpool, defis la veteron kaj per sia ĉeesto ankoraŭ pli sukcesigis la kunvenon. Kvar knaboj ella klubo improvize "ludis" kurson Esperantan sub la instruado de S-eto Jack Carthy—kio multe amuzis ĉiujn. Ilia lerteco estis bona reklamo por Esperanto. S-eto Carthy ankaŭ deklamis la jenan poemeton de Dombrovski, kiu interesos tiujn legantojn, kiuj ankoraŭ ne ĝin vidis:

"Dum venonta la centjaro
Sciu, Esperantistaro,
Kie ajn vi veturados
Esperanton vi trovados;
Kaj eĉ en privata domo
Ĝin parolos ĉiu homo;
Kaj pereos la plendato,
'Mi vin ne komprenas, frato.'
Por ke venu tiu horo,
Kune, fratoj, al laboro!"

Vistludado, dancado kaj interamikiĝado estis ceteraj trajtoj de gaja vespero.—R.B.P.

Nekrologio.—Fraŭlino Thompson, la entuziasma anino de la Boltona Grupo, mortis post tre subita malsano. Ekmalsaniĝante je la 10a, ŝi jam ne vivis je la 15a de Januaro. Amata de ĉiu, kiu konis ŝin, ŝi postlasas dolĉan memoron. Orfanino, ŝi havis nenian parencon, sed multajn Esperantistajn geamikojn. La loka grupo kiel samideanan tributon sendis al la tombo verda-stelan florgirlandon.—A.R.H.

KIMRUJO.

La Vaynor "Eisteddfod."—Okazis la 30an de Decembro, 1911. Kvin konkuris en la Esperanta traduko. La plej bona estis "Iago," kiu transdonis sian premion al la kaso de la "Welsh Esperanto League." S-ro Millidge estis la juĝanto.

Dowlais.—Grupo de lernantoj fondiĝis sub la aŭspicioj de la "I.L.P." Aliĝis dek; instruanto estas S-ro Lewis Evans, Pontsticill. Kunvena tempo: ĉiujlande, je la sesa vespere.

SKOTLANDO.

Edinburgo.—Per la morto de Sir James P. Gibson, unu el la parlamentanoj por Edinburgo, kaj eks-ĉefurbestro de la civito, la esperanta movado perdis sinceran amikon kaj helpanton. La alilanduloj, kiuj vizitis Skotlandon post la Tria Kongreso, bone rememoras la afablan akcepton, kiun li faris al ili en la Urbaj Ĉambroj, kaj la simpatiajn vortojn, kiujn li diris pri nia afero.—S-ro C. H. H. Satchell, London, faris interesan paroladon al la grupo pri vojaĝo en Svisujo, kun belaj lumbildoj, la 3an de Januaro.—La "Keljo" ankoraŭ helpas al la viveco de la sezono. Ĝia Kristnaska festeneto allogis grandan gajan ĉeestantaron.—Al la "Societo: Dia Regno," S-ro A. T. Whitehead faris la Kristnaskan paroladon. Diservo okazas la trian dimanĉon en ĉiu monato, kaj reklamo pri ĝi troviĝas en la ĵurnalo *Scotsman* de la antaŭtago.—La kurso kreita kaj kondukata de S-ro Pringle en Livingstone Hall, nun havas 28 membrojn.—Dum la kongreso de la *Scottish Educational Institute* en Edinburgo (Jan. 3—4) oni disdonis flugfoliojn: "Esperanto in the Schools," eldonitajn de la Skota Esperanto-Federacio.—Oni ĵus adiaŭis F-inon Mary C. Jolly, M.A., unu el la unuaj Skotaj Esperantistinoj. Ŝi forveturis al Albany, Aŭstralio, en kiu lando, ni esperas, ŝi trovos multajn amikojn kaj samideanojn kaj ĉiun feliĉon kaj prosperon.

Kilmarnock.—La membroj entuziasme rekomencis siajn kunsidojn por lernado de la lingvo, kaj kunvenas ĉiujlande en la "Ossington."

Montrose.—La 24an de Decembro, S-ro J. D. Simpson, prezidanto de la tiea grupo, faris paroladon pri Esperanto antaŭ la anoj de la "Adult Class," kiuj trovis liajn informojn pri nia mondvasta movado tre interesplenaj.

PLIGRANDA BRITUJO.

Okcidenta Aŭstralio.—Dank' al la klopodoj de S-ro Colin Unwin, dekelko da gesinjoroj antaŭnelonge fondis Esperantan grupon sub nomo "Esperantujo de FREMANTLE." Ĉefo de grava komerca firmo estas prezidanto, kaj la oficon de vic-prezidanto okupas la Urbestro, kiu serioze lernas la lingvon. S-ro Unwin (48, Cliff-st., Fremantle) estas sekretario kaj instruisto de la nova grupo, al kiu ni deziras ĉian prosperon por la bono de nia afero.



Internacia Ligo de Poŝtovicistoj (Ildepo).

Poŝtistoj, Telegrafistoj el ĉiuj landoj, kuniĝu! En unueco sidas forto! Forto de unuiĝo estas granda membraro! Kiel membrojn oni akceptas geoficistojn ĉiurangajn de poŝto kaj telegrafo. La Liga organo, *Poŝta Esperantisto*, aperas aparte (ne plu kiel aldono de *La Esperantisto*!) kaj enhavas vortaron speciale fakan en germana, franca, angla kaj esperanta lingvoj. Jara kotizaĵo: 1 Sm. Informojn donas la subskribinto.—La esperantistaj gazetoj estas petataj, represi ĉi tiun alvokon kiel eble plej ofte.—Liganoj, varbu adeptojn!

La prezidanto:

ARNOLD BEHRENDT, Supera Poŝtpraktikanto.

Breslau 16, Maxstr. 22 (Germanujo).

<i>Dr.</i>	BALANCE SHEET, 31st DECEMBER, 1911.	<i>Cr.</i>
------------	-------------------------------------	------------

	£	s.	d.		£	s.	d.
To Sundry Creditors—							
Deposit Accounts	79	8	0½				
Trade Accounts	431	4	8½				
Unexpired Subscriptions to BRITISH ESPERANTIST ...	21	18	0				
Unexpired Subscriptions to <i>La Revuo</i>	20	4	0				
Subscriptions and Affiliation Fees paid in advance ...	133	5	7				
				686	0	4	
„ Capital Account—							
Deficiency as at 30th Apr., 1911 £	122	12	6½				
Balance from Revenue Ac- count, being excess of Ex- penditure over Income ...	195	19	9				
				318	12	3½	
Deduct—							
Guarantee Fund	231	15	0				
Donations rec'd.	17	13	6				
				249	8	6	
Deficiency per Contra ...	69	3	9½				
				<u>£686</u>	<u>0</u>	<u>4</u>	

	£	s.	d.		£	s.	d.
By Cash—							
London and South-Western Bank, Current Account ...	88	17	8				
London and South-Western Bank, Deposit Account ...	50	0	0				
Ĉekbanko Esperantista ...	8	6	7				
In Hand	1	11	10				
				148	16	1	
„ Sundry Debtors				146	11	1½	
„ Office Furniture	60	8	0				
Less Depreciation 20 % ...	12	1	7				
				48	6	5	
„ Library... ..	2	0	8				
Less Depreciation 20 % ...	0	8	2				
				1	12	6	
„ Stock in Hand				271	10	5	
„ Deficiency on Capital Ac- count as per Contra ...				69	3	9½	
				<u>£686</u>	<u>0</u>	<u>4</u>	

We have audited the Balance Sheet made up to the 31st December, 1911, as above set forth. We have obtained all the information and explanations we have required. In our opinion such Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Association's affairs according to the best of our information and the explanations given us and as shown by the books of the Association.

CHARLES COMINS & Co.,
Chartered Accountants, } *Auditors.*

<i>Dr.</i>	REVENUE ACCOUNT from 1st MAY to 31st DECEMBER, 1911.	<i>Cr.</i>
------------	---	------------

	£	s.	d.		£	s.	d.
To Salaries (General Staff) ...					223	3	4
" Rent and Office Expenses... 118 10 4	118	10	4				
<i>Less</i> Rent received from Internacia Propagandejo	30	4	2		88	6	2
" BRITISH ESPERANTIST :—							
Editing 78 15 0	78	15	0				
Printing 155 5 1	155	5	1				
Distribution 34 1 3	34	1	3		268	1	4
" Postages 28 3 1½					28	3	1½
" Printing and Stationery ...					56	10	10
" Telephone 3 15 0					3	15	0
" Contribution to M. Privat's Lecture Tour, 1912 ...					12	10	0
" Audit Fee 8 8 0					8	8	0
" Sundry Expenses					25	13	9
" Depreciations written off ...					15	7	5
					<u>£729</u>	18	11½

	£	s.	d.		£	s.	d.
By Sales Account 					186	7	4½
" Subscriptions of Fellows and Members 	289	2	0				
<i>Less</i> Paid in Advance ...	96	7	4		192	14	8
" Affiliation Fees 	40	2	4				
<i>Less</i> Paid in Advance ...	13	7	5		26	14	11
" BRITISH ESPERANTIST :—							
Subscriptions and Sales ...	96	1	1				
Advertisements 	17	9	10		113	10	11
" Interest on Deposit					0	4	8
" Examinations 					10	17	8½
" Translations 					0	7	6
" Commissions and Discounts					2	7	11½
" Correspondence Course :—							
Fees 1 18 0	1	18	0				
<i>Deduct</i> Expenses 	1	4	6		0	13	6
" Capital Account :—							
Balance, being excess of Expenditure over In- come 					195	19	9
					<u>£729</u>	18	11½

The British Esperanto Association (Incorporated).

Report of the Council to be presented to the Members at the Eighth Annual General Meeting, to be held at the Town Hall, Portrush, on Monday, May 27, 1912.

The Council has the honour to submit its Report of the working of the Association during the eight months ended 31st December, 1911.

The resignation of Dr. Pollen as President has caused great regret, and special efforts must be made in this coming year in order that the Association may not suffer through the loss of the guidance of its most distinguished and valued member.

The Council has unfortunately lost the services of an eminent colleague in the person of Dr. W. J. Clark, whose death last summer is sincerely deplored.

The progress of the Esperanto Movement in this country, though, perhaps, comparatively slow, is decidedly sure, and there is much cause for satisfaction in the present status of the Cause in this country. The Association's collections of wall charts and lantern slides have again been largely used, and have greatly added to the interest of numerous lectures. A few of our groups have been obliged to retire through lack of support, but their places have been taken by new groups, so that the strength of the list, if not much increased, is maintained. A word of encouraging congratulation is due to those Societies who have held their position so successfully for several years, and helped to keep up the satisfactory level of our accumulated resources.

A great propaganda effort was made last year at the First Universal Races Congress, and much useful spade-work was done at that momentous gathering of eminent people from many countries. Sir T. Vezey Strong, during his term of office as Lord Mayor of London, on several occasions rendered us services of the highest importance by announcing publicly his sympathy with our Movement and his desire to take a personal part in helping forward the International Language. Our members will see that Sir T. Vezey Strong has consented to be nominated as a Vice-President of the Association for the coming year.

On the occasion of the coronation of Their Majesties an illuminated address in Esperanto and English was presented to King George.

The Guarantee Fund, it is gratifying to record, has again been well supported, though not sufficiently to enable us to make the proposed appointment of M. Privat as travelling lecturer. A separate report is being issued to those kind friends who have guaranteed our financial position in the past, and to whom the Council now turns in the hope of continued support.

Last year the members by Special Resolution made a change in the date of the financial year, and this has rendered necessary some special arrangements as regards payment of subscriptions and also a few modifications in the bye-laws. The few difficulties arising out of the change have, however, been easily overcome, and the new arrangement must prove advantageous.

The Year Book issued last October shows a very encouraging membership, and in its improved and enlarged form has, it is confidently hoped, proved to be a very useful handbook for our propagandists. On the basis of the membership fifty-five delegates were appointed for the Antwerp Congress, so that British Esperantists may be said to have been well represented at the business meetings held there.

With the object of giving the members a keener interest in the government of the Association, the annual nomination of the Council has been placed in their hands, and special forms were issued last December for the purpose. The Council would view with gratification an increase in the number of Fellows.

THE BRITISH ESPERANTIST has maintained its high reputation for excellence of style and general interest, though friendly criticisms on one or two points have not been lacking. While it is inevitable that our publication should not be universally accepted as ideal, the many letters of approval show that its objects are achieved to a large extent. At the same time the Journal Committee is aware that in many respects improvement is possible, and special consideration is now being given with the object of extending the usefulness and popularity of our official organ, and whenever possible of adopting the kindly suggestions offered by the general body of readers.

With regard to the examinations, comparing the figures (seven months) with the result of last year, it is found that the number of candidates decreases. The awards show that there is a slight improvement in the quality of the papers sent in for the Preliminary Examination, but there is a falling off in the case of the Advanced Examination. The following statistics are given as to awards :—

					Per Cent.
<i>Preliminary.</i>					
Certificates awarded	...	...	...	35	(52)
" " (with distinction)	...	...	...	28	(42)
Failed	...	...	...	4	(6)
Total				67	
<i>Advanced.</i>					
Certificates awarded	...	...	...	12	(48)
" " (with distinction)	...	...	...	4	(16)
Failed	...	...	...	9	(36)
Total				25	

With the object of making the examinations more popular, the Committee is considering a suggestion for organising annual competitions amongst the holders of Advanced Certificates.

The accounts appearing on page 37 show a loss of £195 19s. 9d. for the eight months' working, a result not unexpected. Deducting donations, £17 13s. 6d., the net result (£178 6s. 3d.) involves a call on the Guarantee Fund of 8d. in the £.

The figures as they appear are so clear that no detailed explanation seems necessary, and owing to the fact that they cover a period of eight months only, no reliable comparison can be made with the figures of the previous year. It is naturally to be hoped, however, that in the ensuing period we may see a substantial increase in the Revenue Account under the heads of Sales, Examinations, Subscriptions, etc., and given the hearty co-operation of our groups and members, this may be achieved with general advantage to the Movement in this country.

The following is a summary of the attendances of Councillors at the monthly meetings held from June to December, 1911 :—

7, Miss Lawrence, W. Phillimore; 6, B. Chatterton, Miss Holmes, H. B. Mudie; 5, Miss Blake, C. A. Fairman, Colonel Gale, Harrison Hill, A. Honeysett, Dr. Pollen, F. M. Sexton, A. Sharp; 4, H. D. Akerman, Miss Bellamy, G. J. Cox, J. C. Flügel, Miss Henningsen, G. Mercer Hollis, Miss O'Brien; 3, A. Blott, B. E. Long (elected July), Rhodes Marriott, R. Robertson (elected September) 2, P. Kalisky, Miss Schafer, C. F. White; 1, W. T. Burden (elected November), M. C. Butler, C. E. Cowper, W. B. Currie, J. H. Fitton, W. Harvey, Rev. J. C. Rust, A. Wilson.

In conclusion the Council desires to thank heartily all who have helped to further the good work at home and abroad. For the provincial groups who keep the flag flying in their districts, attracting new adherents and sustaining public attention, they have nothing but

admiration and respect. To those in the centre of the Movement, the adversities and vicissitudes of the evangelist in distant parts are not unfamiliar; and it is pleasing to record the staunchness of those who, often out of much labour, have received only meagre results; to them go out the Council's best wishes and a highly appreciative acknowledgment of their services. Though in the past many prejudices have been overcome and many conspicuous successes achieved, there loom ahead tasks of magnitude and difficulty. The Council, however, with good reason, maintains its undiminished faith in the good-will, strength, and fervour of the many friends of our Movement. Let us, therefore, encourage one another to give all the help that lies within our power, so that by individual work or through combined effort we may hasten forward the day when all the world shall be "*samideanoj*."



Alia Urbo Provas Esperanton.

Al ĉiuj Esperantistoj, kiuj deziras iajn informojn pri urbo Tacoma aŭ ĝia ĉirkaŭaĵo, nia komerca klubo estas nun preta respondi en Esperanto. Ni esperas, ke ĉiuj interesatoj prenos ĉi tiun okazon por informiĝi pri la vasta kaj mirinda Okcidento. La Okcidento estas la estonta lando; Washington estas la ŝtato de promeso, kaj senhezite ni povas rekomendi Tacoma kiel la plej belegan kaj la plej allogan urbon en nia ŝtato. Ĝi estas moderna urbo kun pli ol 100,000 loĝantoj. Ĝia alloga ĉirkaŭaĵo, ĝia milda klimato (Somera temperaturo 60-65°, vintra 40-45°), ĝia beleco kaj pureco igas ĝin ideala urbo por la hejmsercanto. Ke tio estas fakto atestas la ĉeesto en nia urbo de multe da progresemaj alilanduloj. Skribu hodiaŭ al "*Commercial Club*," Tacoma, Washington, U.S.A.



Alvoko.

La tuta orienta parto de Rusujo kaj aparte gubernio de Ufa estas atingita de terurega mizero: malbona rikolto ruinigis milojn da vilaĝanaj familioj kaj minacis postlasi centojn da miloj da homoj sen rimedoj por vivi. Alproksimiĝas tiu horo, kiam multego da familioj manĝos lastan pecon da pano kaj jam por multaj tiu ĉi horo alpaŝis.

Jam nun en komenco de nia terure frostega vintro, kiu daŭras kvin—ses monatojn, ni ricevas sciigojn el diversaj lokoj de nia gubernio, ke infanoj ne iras en lernejojn, ĉar ili estas malsataj, kaj ne havas vestojn kaj piedvestojn, ke homoj restas sen peco multe da tagoj, ke komenciĝis malsanoj, tifo kaj skorbuto en sekvo de malsato, ke surŝoviĝas la malsata morto... Bezono estas helpo, kaj helpo tuja...

Ni nin turnas al ĉiuj, kiuj havas eblon helpi al malfeliĉaj malsatantaj homoj. Ni kredas, ke nia alvoko ne estos vana, ke eĉ indiferentemuloj rememorigus sian homan devon, ke ĉiuj homoj estas fratoj sen diferenco de nacieco kaj religio, ke homo ne lasus homon morti de malsato.

Helpu, kiom kiu povas, ne Vin retenante pro malgrandeco de oferdono.

Ni petas, diskonigi tiun ĉi alvokon inter viaj samideanoj esperantistoj!

Oni adresu oferdonojn: Al Gubernskaja Zemskaja Uprava (Landaĵa Administrejo de gubernio) en Ufa, Rusujo.

ESPERANTISTOJ DE UFA.



Delegate Councillors, 1912.

London (Central).—P. J. Cameron.

London (Wood Green).—Robert Robertson (omitted from previous list).

Leeds.—W. S. Waddington (in place of F. L. G. Maréchal, B.A.).

Council Meeting, B.E.A.

Held at the offices of the Association, January 8. Present: Miss D. E. Bellamy, Miss M. L. Blake, P. J. Cameron, B. Chatterton, C. E. Cowper, G. J. Cox, C. A. Fairman, Colonel W. Gale, G. Mercer Hollis, Miss C. M. Holmes, Miss E. A. Lawrence, B. E. Long, H. Bolingbroke Mudie, R. Robertson, Miss A. Schafer, F. M. Sexton, A. Sharp. In attendance:—Mr. E. A. Millidge.

Dr. Pollen.—Mr. Mudie read a letter from Dr. Pollen expressing his sense of pleasure at the good work Mr. Rhodes Marriott was doing in Manchester on behalf of the cause, and adding the hope that the Council would accord its thanks to Mr. Marriott for his energetic propaganda. Dr. Pollen also expressed his desire to help the Council in every way possible, and added he would be willing to take office as Vice-President next year if elected. Mr. Mudie read the draft of an address which he desired the Council to adopt and engross for presentation to Dr. Pollen. The proposal was received with applause.

Finance.—An approximate Balance Sheet and Revenue Account at the 31st December last were submitted to the meeting, and Mr. Mudie read out the figures comparing them with the items of the previous financial year. It was announced that the Guarantors will be called upon to the extent of eightpence or ninepence in the £.

Annual General Meeting.—A communication was read from Mr. F. W. Crofts, of Coleraine, suggesting that the next Annual General Meeting should be held at the Town Hall, Portrush, on May 27, 1912, at 9 a.m. This was agreed to, and the Council expressed their thanks to Mr. Crofts for his efforts, and trusted the result would be a large and successful meeting.

Ballot Lists.—The nominations of Council received from the members were submitted and included in the ballot lists. The Council then proceeded to fill in the vacancies, and ultimately agreed upon the lists as shown in the printed forms annexed.—It was agreed for the ensuing year there should be nine Vice-Presidents instead of eight.

Annual Dinner.—Mr. Chatterton reported as to the progress of the arrangements, and said he hoped to arrange for a reception by Dr. Pollen, who was expected to be back from Germany in time for the meeting of the new Council. It was reported that Mr. P. J. Cameron had been appointed an additional Delegate Councillor representing the London Esperanto Club.

S-ro Privat.—Mr. Mudie reported that S-ro Privat was expected to arrive on the 18th instant, and that he (Mr. Mudie) was looking after the programme of the tour, and hoped to receive further invitations.

"British Esperantist."—A letter was read from Mr. Robbie of Edinburgh, complaining of the recent decision to shorten the chronicle in the gazette. Mr. Sexton also expressed his disappointment at the decision, and a short discussion followed. It was felt that the question should be thoroughly debated, and Mr. Sexton gave notice that he would ask the Council at their next meeting to go thoroughly into the form and contents of our Official Organ.



From the History of Esperanto,

The first Esperantists were mostly Russians and Poles. This is shown by the 1st "Adresaro," or Esperantist Directory, published in 1889 by Dr. Zamenhof, which gives the distribution of the first thousand *samideanoj* as follows:—

Russia and Poland ...	920	Sweden	4
Germany.....	29	Turkey	2
Austria-Hungary ...	21	Italy	2
England	9	Without address	2
France.....	5	China	1
United States	4	Roumania	1

Lai "La Kroniko."

The British Esperanto Association (Incorporated).

CANDIDATES FOR MEMBERSHIP.

EXTRACT FROM RULES.—“If no objection shall be lodged within fourteen days, the Secretary shall inform the candidate that he is admitted as a member.”

C. W. BALLARD, 233, Collins-street, Melbourne, Australia; E. J. DAVIDS, 55, Marchmont-road, Edinburgh; W. L. EDMANSON, 152-4, Elizabeth-street, Melbourne, Australia; E. C. HARDEN, 5, Palace-avenue, Paignton; G. HARRIS, 7, Stanley-grove, George-street, Reading; E. H. HAYHOW, 52, Orange-street, Cape Town, South Africa; E. C. HOLLIS, 79, Foyle-road, Blackheath; Miss D. J. INMAN, 6, Colchester-road, Halstead, Essex; E. DUKINFELD JONES, Castro, Reigate; H. KENVON, 8 Sunnyside-road, Smithills, Bolton; Miss C. M. E. MORTON, 49, Alma-terrace, Dalton, Huddersfield; J. D. O'DELL, 37, Ersham-road, Hailsham, Sussex; A. K. RICHARDSON, Neckarelz, Baden, Germany; Miss M. E. SAYER, Speldhurst, St. Leonards-road, Eastbourne; Miss E. SCHEERPELTZ, Wall, Meseritsch, Moravia, Austria; J. SMALL, Union Bank Buildings, Lerwick; Miss A. E. THORNHILL, 32, Montague-place, Shrewsbury; R. TODD, Gewarzmühlstr. 1, München, Germany; I. A. VAZQUEZ, 13, Carlyle-road, Edgbaston, Birmingham; B. A. WALSH, 16, Oxford-street, Darwen, Lancs.; W. S. WELBANK, 9, Belmont-road, West Green, London, N.; Mrs A. WILSON, 29, Darnell-road, Trinity, Edinburgh; L. WOOD, Durban, South Africa; E. E. YELLAND, 16, Chapel-street, Stonehouse, Plymouth.

PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

*Miss EMILY A. HUTCHENS, C. HUTCHENS, Walworth, London, S.E.; D. CRISPIN, New Barnet, London, N.; *T. WILLIAMS, Beckenham, Kent.

PASSED ADVANCED EXAMINATION.

*J. Y. WOODWARD, Auckland, N.Z.; *J. W. SHARPE, East Putney, S.W.; *JOHN H. WRIGHT, Aldershot; J. ALMOND, London, N.W.; *Miss G. M. SHERRIS, Sidcup, Kent.

* Denotes that the candidate has passed with distinction.

Examinations in March.

The Examinations Committee begs to announce that on Tuesday, March 12, at the offices of the Association, Museum Station-buildings, High Holborn, W.C., will be held an *Examination for the Preliminary Certificate*, at 7 p.m., and on Thursday, March 14, an *Examination for the Advanced Certificate*, at 6.30 p.m. Candidates should intimate as soon as possible their intention to be present.

Council Meetings.

Notice is hereby given that the next meeting of the Council of the B.E.A. will be held on Monday, February 12th, at the Offices of the Association, 133, High Holborn, London, W.C., at 6.30 p.m. Following meeting, March 11th, at same place and hour.—H. CLEGG, Secretary.

Subscriptions, 1912.

Fellows, Members and Affiliated Groups are respectfully informed that subscriptions for the year 1912 became due in every case on the 1st January, 1912.

Owing to the change in the date of the financial year made by the members in June last, the present “year” consists of eight months only. It has, therefore, been decided that members and others renewing for the year ending 31st December, 1912, may do so by paying two-thirds of the full amount of the subscription due.

H. CLEGG, Secretary.

Fako de Korespondado Internacia (F.K.I.).

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses pencojn (25 spesdekojn) por trilinea enpresaĵo kiel sube (pli ol tri linioj po tri pencoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de la Asocio havas la rajton fari unu enpresaĵon senpage. *Bonvolu skribi legeble, rekte al la Redakcio.*

22. Dunedin (Nov-Zelando).—S-ro S. Smith, Crosby-street, Mornington, deziras interŝanĝi ilustr. p.kartojn kaj leterojn; nepre al ĉiuj respondos.

23. Newcastle-upon-Tyne (Anglujo).—S-ro Wallace Mackay, 10, Roxburge-place, deziras interŝanĝi i.p.k. kun alilanduloj. Ankaŭ li deziras korespondadi kun tiuj personoj, kiuj sin interesas je la bibliotekoj, pri la celoj por kiuj la bibliotekoj ekzistas.

24. Lovett (Tasmania).—F-ino Gladys Cameron kaj S-ro Walter W. Wilson deziras interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kun gesamideanoj en la tuta mondo.

25. Portland (Oregon), U.S.A.—S-ro George S. Post, 871, Brooklyn-street, deziras interŝanĝi poŝtkartojn aŭ leterojn kun alilandanoj; nur interesaj kartoj dezirataj, al kiuj mi respondos ĉiam kaj tuj.

26. S. Petersbourg (Rusujo).—S-ro A. Kind, B. Boloinaja 1/8 kv. 38, deziras interŝanĝi p.markojn kun ĉiuj landoj, kaj p.kartoj kun ne-Eŭropanoj.

27. Moravio (Aŭstrio).—S-ro Tyl Jaroslav, Prostrjov, Olomoucka, 57, deziras korespondadi kun ĉiuj gesamideanoj per il. poŝtkartoj. Resp. ĉiam kaj tuj. (88).

28. Cleckheaton (Anglujo).—S-ro James V. Midgley, Victoria-terrace, deziras korespondi kun alilandaj amikoj per ilustr. p.kartoj.

29. Frankfurt a/Main (Germanujo).—S-ro Nemec Ant., Koblenzerstr. 51, deziras korespondadi kun tutmondaj gesamideanoj, li ĉiam kaj tuj respondas.

30. Levallois (Seine), Francujo. —S-ro Fernand Lepercq, 2, rue Louis-Blanc, lernanto de la angla lingvo, deziras korespondi esperante per poŝtkartoj kun ĉiugelandanoj (li respondos ĉiam).

31. Liverpool (Anglujo).—S-ro Andrew Muir, 4, Ryleys-gardens, deziras korespondadi kun alilanduloj.

32. Beauvais (Francujo).—S-ro A. Demarcy, Prezidanto de la loka Grupo, petas, ke niaj legantoj helpu la propagandon en lia urbo, sendante al li ilustritajn poŝtkartojn kun kelkaj linioj skribflanke kaj kelkaj vortoj; ildflanke pri la utileco de Esperanto.

33. Carshalton (Surrey), Anglujo. —S-ro L. C. Andrews, Cressingham House, dez. koresp. kun geesp. el Bavarujo, Ĉilio, Egiptujo, Fij Insuloj, Grekujo, Hindujo, Hinujo, Italujo, Japanujo, Norvegujo, Orientaj Indioj, Portugalulo, Sardinio, Sicilio, Svedujo, kaj speciale el ĉiuj insuloj, per ilustr. p.kartoj, kun marko sur la bilda flanko; konsentos respondi al Esp. el ĉiu lando.

34. Cambridge (Anglujo).—S-ro C. McPherson, 60, Devonshire-road, deziras korespondi kun alilandaj samideanoj poŝtkarte aŭ letere, kaj interŝanĝi poŝtmarkojn britajn aŭ alilandajn.

35. Frankfurt a/M. (Germanujo).—S-ro V. Brychta, Gutletstr. 107IV., deziras korespondadi kun eksterlandano de l' tuta mondo. Ĉiam kaj tuj respondos.

36. Putney (London), Anglujo.—S-ro H. M. Jackson, 42, Rusholme-road, deziras korespondadi kun ilustritaj p.kartoj kun nebritaj gesamideanoj. Ĉiam respondos.

37. Cambridge (Anglujo).—S-ro T. Gilby Briggs, 33, Glisson-road, deziras korespondadi kun alilandanoj per ilustr. poŝtkartoj. Ĉiam respondos.

38. Glasgow (Skotlando).—S-ro Thomas Kimmett, 49, Kelwininside-avenue, Maryhill, deziras interŝanĝ. pk. ilustr. kun samideanoj en Italujo, Turkujo, Hindujo, Hindujo kaj aliaj Aziaj landoj.

39. Zomboril (Hungarujo).—S-ro Palanacski (U.E.A.), Rakoczai str. 9, interŝanĝas p.m. precipe kun ne-Eŭropaj gesamideanoj. L-donas p.m. el Hung., Aŭstr., Bosnio, Serbujo, Rum., Montenegro, Bulg., kaj Helglando. Atendas unuan sendaĵon. Tuj respondas.

40. Zomber (Hungarujo).—S-ro Horovitz, A., Zarándok-str. 8, volas korespondadi kun alilandaj gesam. Ankaŭ interŝanĝas p.m. Ĉiam respondas.

41. Horice (Bohemujo).—S-ro Karel Rehak deziras ricevi poŝtmarkojn el ĉiuj landoj kaj poste sendos Aŭstriaĵn malnovajn kaj novajn, aŭ bosniajn-hercegovinaĵn.

42. Aidin (Turkujo).—F-ino Marie Saragossi, Commerçant, interŝanĝas poŝtmarkojn.

43. Whetstone (London, N.).—F-ino A.K.V., Woodside House, deziras korespondi letere kun spertaj alilanda gesamideanoj; ne kun komencantoj.

44. East Toronto (Ontario), Kanado.—S-ro Granville C. Ashton, 25, Lyall-avenue, volas korespondi letere aŭ per ilustr. p.karto kun alilandaj gesamideanoj.

45. Glasgow (Skotlando).—S-ro Robert Bittle, 65, Garriochmill-road, deziras korespondi kun alilandaj samideanoj.

46. Krcin-n-Metuji (Bohemujo).—S-ro Karel Hartman deziras korespondi kun alilandanoj el la tuta mondo, sed precipe kun ne-Eŭropanoj.

47. Accrington (Anglujo).—S-ro Edwin Roberts, 15, Owen-street, volas korespondi kun gesamideanoj ĉie. Ĉiam respondas.

48. Hampton-in-Arden (Birmingham), Anglujo.—La jenaj lernantoj de la Elementa Lernejo deziras korespondi kun alilandaj samideanoj per ilustritaj poŝtkartoj:—S-etoj Doris Frodin, Geo. Senior, R. Baker, J. Whitehead, Cris Frodin, L. Borley, J. Blood, L. Beamish, S. Draper, P. King.

49. Paris (Francujo).—S-ro Fr. Cagaš, 4, rue des Acacias, XVII., deziras koresp. k. samideanoj kaj interŝanĝi fotografaĵojn kun amatorinoj kaj amatoroj. Ĉiam kaj nepre respondos.

50. Kutna Hora (Bohemujo), Aŭstrio.—S-ro Oldr. Vodička, instruisto, Jungmanova 444, dez. int. il. p.kartojn, let. kaj p.m. Ĉiam ka tu respondos.